叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 文学中的时尚(fashions In Literature) 000001

2. 文学中的时尚(fashions In Literature) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学中的时尚(Fashions in Literature)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['fæʃənz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
FASHIONS **IN** **LITERATURE**
时尚 在 文学

文学中的时尚

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By **Charles** **Dudley** **Warner**
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd]['vælju:d] [gʊd] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
Thirty **years** **ago** **and** **more** **those** **who** **read** **and** **valued** **good** **books** **in** **this** **country**
三十 年 前 和 更多的 那些 WHO 读 和 有价值的 好的 图书 在 这 国家
[meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔ:rnər] ,
made **the** **acquaintance** **of** **Mr** **.** **Warner** **,**
制成 这 熟人 的 先生 . 华纳 ,

三十多年前，这个国家那些爱读书、珍视好书的人们结识了华纳先生。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [maɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] " [noʊ][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **since** **the** **publication** **of** **"** **My** **Summer** **In** **a** **Garden** **"** **no** **work** **of** **his**
和 自从 这 发布 的 " 我的 夏天 在 一个 花园 " 不 工作 的 他的
[hæz; həz] ['ni:dɪd] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
has **needed** **any** **other** **introduction** **than** **the** **presence** **of** **his** **name** **on** **the**
有 需要 任何 其他 介绍 比 这 在场 的 他的 姓名 在 这
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ;
title **-** **page** **;**
标题 - 页 ;

自从《我在花园里的夏天》出版以来，他的所有作品都只需要在扉页上署上他的名字即可，无需其他任何介绍；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['meləud] ['ɪntu:] ['memərɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
and **now** **that** **reputation** **has** **mellowed** **into** **memory** **,** **even** **the** **word** **of**
和 现在 那 名声 有 温和的 进入 记忆 , 甚至 这 单词 的
[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [si:mz] [su:'pɜ:rfluəs] .
interpretation **seems** **superfluous** **.**
解释 似乎 多余 .

如今名声已渐渐被人遗忘，就连诠释的言语也显得多余了。

['mɪstər] . [wɔ:rnər] [roʊt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd] ,
Mr **.** **Warner** **wrote** **out** **of** **a** **clear** **,** **as** **well** **as** **a** **full** **mind** **,**
先生 . 华纳 写道 出去 的 一个 清除 , 作为 出色地 作为 一个 满的 头脑 ,

华纳先生的写作思路清晰，思路也十分完整。

[ænd; ənd][luːˈsɪdəti][ʌv; əv] [staɪl] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrˈmoʊniəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti]

and	lucidity	of	style	was	part	of	that	harmonious	charm	of	sincerity
和	明朗	的	风格	曾是	部分	的	那	和谐	魅力	的	诚意

[ænd; ənd][ɜːrˈbænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]

and	urbanity	which	made	him	one	of	the	most	intelligible	and
和	城市化	哪个	制成	他	一	的	这	最多	可理解的	和

[kəmˈpænjənəbl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɝz] .

companionable	of	our	writers	.
友善的	的	我们的	作家	.

清晰流畅的文风，是真诚与优雅和谐魅力的体现，也使他成为我们最通俗易懂、最令人喜爱的作家之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm][æz; əz] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

It	is	a	pleasure	,	however	,	to	recall	him	as	,	not	long	ago	,
它	是	一个	乐趣	,	然而	,	到	记起	他	作为	,	不是	长的	前	,

然而，令人欣慰的是，回想起不久前他的样子，

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɪtʃ]

we	saw	him	move	and	heard	him	speak	in	the	ripeness	of	years	which
我们	锯	他	移动	和	听到	他	说话	在	这	成熟度	的	年	哪个

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [məˈtʃʊrəti] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [frʌm; frəm]

brought	him	the	full	flavor	of	maturity	without	any	loss	of	freshness	from
带来	他	这	满的	味道	的	到期	没有	任何	损失	的	新鲜	从

[hɪz; ɪz][ˈhjuːmər][ɔːr] [səˈrenəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

his	humor	or	serenity	from	his	thought	.
他的	幽默	或者	宁静	从	他的	想法	.

我们看到他举手投足间都散发着成熟的气息，听到他言谈举止都充满了岁月的沉淀，而他的幽默感和思想却丝毫没有减退，依然保持着平和宁静。

[hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊəl] , [ˈlɔŋfeləu] , [ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs][ə; eɪ] [ˈhɑːrmənɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]

He	shared	with	Lowell	,	Longfellow	,	and	Curtis	a	harmony	of	nature	and
他	共享	和	洛厄尔	,	朗费罗	,	和	柯蒂斯	一个	和谐	的	自然	和

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

他与洛厄尔、朗费罗和柯蒂斯一样，都拥有自然与艺术的和谐之美。

[ə; eɪ][ˈjuːnəti][ʌv; əv][aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] , [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈfɪgjər] ,

a	unity	of	ideal	and	achievement	,	which	make	him	a	welcome	figure	,
一个	统一	的	理想的	和	成就	,	哪个	制作	他	一个	欢迎	数字	,

理想与成就的完美结合，使他成为一位受欢迎的人物。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

not	only	for	what	he	said	,	but	for	what	he	was	;
不是	仅有的	为了	什么	他	说	,	但	为了	什么	他	曾是	;

不仅是因为他说的话，更是因为他的人格；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːm] [ˈɔːlweɪz]

one	of	those	friends	whose	coming	is	hailed	with	joy	because	they	seem	always
一	的	那些	朋友们	谁	未来	是	赞誉	和	喜悦	因为	他们	似乎	总是

[æt; ət][ðer; ðər][best] ,

at	their	best	,
在	他们的	最好的	,

那种朋友，他们的到来总是令人欣喜，因为他们似乎总是处于最佳状态。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [drɔː] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][vaɪˈtæləti]

and	minister	to	rather	than	draw	upon	our	own	capital	of	moral	vitality
和	部长	到	相当	比	画	之上	我们的	自己的	首都	的	道德	活力

.

:

.

并且要发挥我们自身的道德活力，而不是动用它。

['mɪstər] . [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌndɔ^'mætik; -dɔː^-] [ʌv; əv] [aɪ'dɪəlɪsts] , [ðə; ði] [moʊst] ['wɪnɪŋ]

Mr	.	Warner	was	the	most	undogmatic	of	idealists	,	the	most	winning
先生	.	华纳	曾是	这	最多	不教条的	的	理想主义者	,	这	最多	获胜

[ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

of	teachers	.
的	教师	.

华纳先生是最不拘泥于教条的理想主义者，也是最能赢得人心的老师。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [sens] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər]

He	had	always	some	thing	to	say	to	the	ethical	sense	,	a	word	for
他	有	总是	一些	事物	到	说	到	这	伦理道德	感觉	,	一个	单词	为了

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ;

the	conscience	;
这	良心	;

他总能对伦理道德有所感悟，对良知有所诉求；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] ,

but	his	approach	was	always	through	the	mind	,
但	他的	方法	曾是	总是	通过	这	头脑	,

但他始终是通过思维来思考的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ræðər]

and	his	enforcement	of	the	moral	lesson	was	by	suggestion	rather
和	他的	执法	的	这	道德	课	曾是	经过	建议	相当

[ðæn; ðən] [baɪ] [kə'mændmənt] .

than	by	commandment	.
比	经过	诫命	.

他传达道德教训的方式是暗示而不是命令。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'setɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	nothing	ascetic	about	him	,
那里	曾是	没有什么	苦行僧	关于	他	,

他身上丝毫没有苦行僧的气质。

[noʊ] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːr] [i'veidiŋ] [ðem; ðəm] ;

no	easy	solution	of	the	difficulties	of	life	by	ignoring	or	evading	them	;
不	简单的	解决方案	的	这	困难	的	生活	经过	忽略	或者	逃避	他们	;

忽视或逃避生活困难并不能轻易解决它们；

[nɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

nor	,	on	the	other	hand	,
也不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['stændərdz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n]

was	there	any	confusion	of	moral	standards	as	the	result	of	a	confusion
曾是	那里	任何	困惑	的	道德	标准	作为	这	结果	的	一个	困惑

[ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

of	ideas	touching	the	nature	and	functions	of	art	.
的	想法	接触	这	自然	和	函数	的	艺术	.

由于对艺术的本质和功能的看法混乱，是否导致了道德标准的混乱？

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] , [hiː; hi] [felt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [streɪt] ; [hens] [ðə; ði] ['rektɪtuːd]

He	saw	clearly	,	he	felt	deeply	,	and	he	thought	straight	;	hence	the	rectitude
他	锯	清楚地	,	他	毛毡	深	,	和	他	想法	直的	;	因此	这	正直

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

他目光敏锐，情感丰富，思维正直；因此，他的心智十分正直。

[ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

the	sanity	of	his	spirit	,
这	理智	的	他的	精神	,

他的精神状态，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][ɑ:rt] .

the	justice	of	his	dealings	with	the	things	which	make	for	life	and	art	.
这	正义	的	他的	交易	和	这	事物	哪个	制作	为了	生活	和	艺术	.

他对待构成生活和艺术的事物秉持公正的态度。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['eseɪ] [æz; əz] ['ædɪsən] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][sər'mɑ:nɪk] [ɪ'fekt] ,

He	used	the	essay	as	Addison	used	it	,	not	for	sermonic	effect	,
他	用过的	这	散文	作为	艾迪生	用过的	它	,	不是	为了	布道	影响	,

他像艾迪生那样使用这篇文章，而不是为了达到说教的效果。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [θɪŋz]

but	as	a	form	of	art	which	permitted	a	man	to	deal	with	serious	things
但	作为	一个	形式	的	艺术	哪个	允许	一个	男人	到	交易	和	严肃的	事物

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['^eiəti] ,

in	a	spirit	of	gayety	,
在	一个	精神	的	同性恋	,

但作为一种艺术形式，它允许人们以轻松愉快的精神来处理严肃的事情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [kən'veiz] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðaʊt] [im'plɔiŋ] [fɔ:rs]

and	with	that	lightness	of	touch	which	conveys	influence	without	employing	force
和	和	那	亮度	的	触碰	哪个	传递	影响	没有	雇用	力量

.

:

.

并以那种轻盈的触感，在不使用武力的情况下传递影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['di:pli] [ɪ'næmərd] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:rtɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

He	was	as	deeply	enamored	as	George	William	Curtis	with	the	highest
他	曾是	作为	深	爱慕	作为	乔治	威廉	柯蒂斯	和	这	最高

[aɪ'di:lz][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ə'merɪkə] ,

ideals	of	life	for	America	,
理想	的	生活	为了	美国	,

他和乔治·威廉·柯蒂斯一样，深深地怀有对美国最高理想的理想。

[ænd; ənd] , [laɪk]['kɜ:rtɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔ:t] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	,	like	Curtis	,	his	expression	caught	the	grace	and	distinction	of	those
和	,	喜欢	柯蒂斯	,	他的	表达	捕捉	这	优雅	和	区别	的	那些

[aɪ'di:lz] .

ideals	.
理想	.

和柯蒂斯一样，他的表情也体现了这些理想的优雅和独特之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,

It	is	a	pleasure	to	hear	his	voice	once	more	,
它	是	一个	乐趣	到	听到	他的	嗓音	一次	更多的	,

很高兴再次听到他的声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['veri] ['æksənts] [sə'dʒest] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]

because	its	very	accents	suggest	the	most	interesting	,	high	-	minded	,	and
因为	它是	非常	口音	建议	这	最多	有趣的	,	高的	-	有思想	,	和

['kæptɪveɪtɪŋ] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

captivating	ideals	of	living	;
引人入胜	理想	的	活的	;

因为它的口音本身就暗示着最有趣、最高尚、最迷人的生活理想；

[hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [faɪn] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː]

he	brings	with	him	that	air	of	fine	breeding	which	is	diffused	by	the	men	who
他	带来	和	他	那	空气	的	美好的	选育	哪个	是	扩散	经过	这	男人	WHO

,

,

,

他身上散发着那种高雅教养的气息，这种气息是由那些人所散发的。

[ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn] ['mænərz] , [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [sens] , ['dʒent(ə)lmən] ;

in	mind	as	in	manners	,	have	been	,	in	a	distinctive	sense	,	gentlemen	;
在	头脑	作为	在	礼仪	,	有	到过	,	在	一个	独特的	感觉	,	先生们	;

无论在思想上还是举止上，他们都堪称真正的绅士；

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	have	lived	so	constantly	and	habitually	on	intimate	terms	with	the
WHO	有	居住地	所以	不断地	和	习惯性地	在	亲密的	条款	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [best] [sə'saɪəti]

highest	things	in	thought	and	character	that	the	tone	of	this	really	best	society
最高	事物	在	想法	和	特点	那	这	语气	的	这	真的	最好的	社会

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðerz] .

has	become	theirs	.
有	变得	他们的	.

他们长期以来一直与思想和品格的最高境界保持着密切的联系，以至于这种真正优秀的社会的基调已经成为了他们的基调。

[ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['tælənt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [plɪ'biːənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pət'rɪʃnz] ; ['iːv(ə)n] ['dʒiːniəs] ,

Among	men	of	talent	there	are	plebeians	as	well	as	patricians	;	even	genius	,
之中	男人	的	天赋	那里	是	平民	作为	出色地	作为	贵族	;	甚至	天才	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['vʌlgər] ,

which	is	never	vulgar	,
哪个	是	绝不	庸俗	,

有才华的人当中既有平民也有贵族；甚至天才也绝非庸俗之辈。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪmz] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

is	sometimes	unable	to	hide	the	vulgarity	of	the	aims	and	ideas	which	it
是	有时	无法	到	隐藏	这	粗俗	的	这	目标	和	想法	哪个	它

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

clothes	with	beauty	without	concealing	their	essential	nature	.
衣服	和	美丽	没有	隐藏	他们的	基本的	自然	.

有时，它无法掩盖其目的和思想的庸俗，反而用美丽来包装它们，却掩盖不了它们的本质。

['mɪstər] . [wɔːrnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ; [ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk][ʌv; əv][men] ,

Mr	.	Warner	was	a	patrician	;	the	most	democratic	of	men	,
先生	.	华纳	曾是	一个	贵族	;	这	最多	民主	的	男人	,

华纳先生是一位贵族，却是一位极具民主精神的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]

he	was	one	of	the	most	fastidious	in	his	intellectual	companionships	and
他	曾是	一	的	这	最多	挑剔	在	他的	知识分子	友谊	和

[əfɪl'ɪeɪʃnz] .

affiliations	.
隶属关系	.

他在学术伙伴和人际关系方面极其讲究。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˊouldtaim][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd]

The	subjects	about	which	he	speaks	with	his	oldtime	directness	and
这	主题	关于	哪个	他	说话	和	他的	老式	直接	和

[tʃɑːrm] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

charm	in	this	volume	make	us	aware	of	the	serious	temper	of	his	mind	,
魅力	在	这	体积	制作	我们	意识到的	的	这	严肃的	脾气	的	他的	头脑	,

在这本书中，他以一贯的直率和魅力谈论各种话题，使我们意识到他严肃认真的性格。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

of	his	deep	interest	in	the	life	of	his	time	and	people	,
的	他的	深的	兴趣	在	这	生活	的	他的	时间	和	人们	,

他对所处时代和人民的生活有着浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	of	the	easy	and	natural	grace	with	which	he	insisted	on	facing	the
和	的	这	简单的	和	自然的	优雅	和	哪个	他	坚持	在	面向	这

[fækt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændədz] .

fact	and	bringing	it	to	the	test	of	the	highest	standards	.
事实	和	带来	它	到	这	测试	的	这	最高	标准	.

他以轻松自然的优雅姿态坚持面对现实，并以最高标准来检验它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['fæʃənz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [hi:; hi] ['deftli] [brɪŋz] [bɪ'fɔ:r]

In	his	discussion	of	"	Fashions	in	Literature	"	he	deftly	brings	before
在	他的	讨论	的	"	时尚	在	文学	"	他	巧妙地	带来	前

[ˌju: 'es][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz]

us	the	significance	of	literature	and	the	signs	which	it	always
我们	这	意义	的	文学	和	这	标志	哪个	它	总是

[werz] ,

wears	,
穿着	,

在他对"文学中的时尚"的探讨中，他巧妙地向我们展现了文学的意义以及它始终带有的各种符号。

[waɪl] [hi:; hi] [si:mz] [bent][ə'pɑ:n] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv] [kən'tempəreri]

while	he	seems	bent	upon	considering	some	interesting	aspects	of	contemporary
尽管	他	似乎	弯曲	之上	考虑	一些	有趣的	方面	的	当代的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

他似乎一心想探讨当代写作的一些有趣方面。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəbli][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

And	how	admirably	he	has	described	his	own	work	in	his	definition	of
和	如何	令人钦佩地	他	有	描述	他的	自己的	工作	在	他的	定义	的

['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] :

qualities	which	are	common	to	all	literature	of	a	high	order	:
品质	哪个	是	常见的	到	全部	文学	的	一个	高的	命令	:

他对自己作品的描述多么精辟，他定义了所有高水平文学作品所共有的品质：

[sɪm'plɪsəti] , ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ə'gri:əb(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti] .

simplicity	,	knowledge	of	human	nature	,	agreeable	personality	.
简单	,	知识	的	人类	自然	,	同意	性格	.

为人朴实，了解人性，性格和蔼可亲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [bri:fə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [freɪz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp]

It	would	be	impossible	in	briefer	or	more	comprehensive	phrase	to	sum	up
它	会	是	不可能的	在	简报	或者	更多的	综合的	短语	到	和	向上

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi] ['gɪvz]

and	express	the	secret	of	his	influence	and	of	the	pleasure	he	gives
和	表达	这	秘密	的	他的	影响	和	的	这	乐趣	他	给予

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

用更简短或更全面的语言来概括和表达他影响力的秘密以及他带给我们的快乐是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'pærətɔːri]

It	is	to	suggest	this	application	of	his	words	to	himself	that	this	preparatory
它	是	到	建议	这	应用	的	他的	字	到	他自己	那	这	预备

['kɑːment] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

comment	is	written	.
评论	是	书面	.

撰写这篇预备性评论，正是为了表明他将这些话应用到自己身上。

[wen] " [maɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] " [ə'pɪrd] ,

When	"	My	Summer	In	a	Garden	"	appeared	,
什么时候	"	我的	夏天	在	一个	花园	"	出现	,

《我在花园里的夏天》出版时

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] [huː] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

it	won	a	host	of	friends	who	did	not	stop	to	ask	whether	it	was	a
它	韩元	一个	主持人	的	朋友们	WHO	做过	不是	停止	到	问	无论	它	曾是	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

piece	of	excellent	journalism	or	a	bit	of	real	literature	.
片	的	出色的	新闻业	或者	一个	少量	的	真实的	文学	.

它赢得了众多朋友的喜爱，他们并没有停下来询问这是一篇优秀的新闻报道还是一篇真正的文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ][ɪn'fɔːrm(ə)l] , [soʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] ['riːdɚz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	so	natural	,	so	informal	,	so	intimate	that	readers	accepted	it	as
它	曾是	所以	自然的	,	所以	非正式	,	所以	亲密的	那	读者	公认	它	作为

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

它如此自然、如此随意、如此亲切，以至于读者们都习以为常了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

as	they	accepted	the	blooming	of	flowers	and	the	flitting	of	birds	.
作为	他们	公认	这	盛开	的	花朵	和	这	飞掠	的	鸟类	.

他们欣然接受了鲜花盛开和鸟儿飞翔的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt][ʌv; əv]

It	was	simply	a	report	of	certain	things	which	had	happened	out	of
它	曾是	简单地	一个	报告	的	肯定	事物	哪个	有	发生	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

那只是一份关于户外发生的某些事情的报告，

[meɪd] [baɪ][æn; ən][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['neɪbər] ,

made	by	an	observing	neighbor	,
制成	经过	一个	观察	邻居	,

由一位旁观的邻居制作

[huːz] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [laɪt]

whose	talk	seemed	to	be	of	a	piece	with	the	diffused	fragrance	and	light
谁	讲话	似乎	到	是	的	一个	片	和	这	扩散	香味	和	光

[ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] .

and	life	of	the	old	-	fashioned	garden	.
和	生活	的	这	老的	-	造型	花园	.

他的谈话似乎与古老花园中弥漫的香气、光线和生机融为一体。

[ðɪs] ['iːzi] [ə'proʊtʃ] , [ə'lɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl][laɪnz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

This	easy	approach	,	along	natural	lines	of	interest	,
这	简单的	方法	,	沿着	自然的	线条	的	兴趣	,

这种顺着自然兴趣方向的轻松方法，

[baɪ]['kwaɪətli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n] ['kɑ:mən] [graʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dər] , ['mɪstər] . [wɔ:rnər] ['nevər]
by **quietly** **putting** **himself** **on** **common** **ground** **with** **his** **reader** **,** **Mr** **.** **Warner** **never**
经过 悄悄 推杆 他自己 在 常见的 地面 和 他的 读者 , 先生 . 华纳 绝不
[ə'bændənd] ;
abandoned **;**
弃 ;

华纳先生通过悄悄地与读者建立共同的立场，从未放弃读者；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ][kəm'pænjən] [ðæt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][wɔ:k] [bɪ'saɪd]
he **was** **so** **delightful** **a** **companion** **that** **until** **he** **ceased** **to** **walk** **beside**
他 曾是 所以 愉快 一个 伴侣 那 直到 他 停止 到 走 旁
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他是一位如此令人愉快的旅伴，直到他不再与他们同行为止。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
many **of** **his** **friends** **of** **the** **mind** **did** **not** **realize** **how** **much** **he** **had**
许多 的 他的 朋友们 的 这 头脑 做过 不是 意识到 如何 很多 他 有
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
enriched **them** **by** **the** **way** **.**
富含 他们 经过 这 方式 .

他的许多志同道合的朋友并没有意识到，他其实也给他们带来了多少益处。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
This **charming** **simplicity** **,**
这 迷人 简单 ,

这种迷人的简洁，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which **made** **it** **possible** **for** **him** **to** **put** **himself** **on** **intimate** **terms** **with** **his**
哪个 制成 它 可能的 为了 他 到 放 他自己 在 亲密的 条款 和 他的
['ri:dɚz] ,
readers **,**
读者 ,

这使他能够与读者建立亲密的联系。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn'serəti] , [hɪz; ɪz] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪp]
was **the** **result** **of** **his** **sincerity** **,** **his** **clearness** **of** **thought** **,** **and** **his** **ripe**
曾是 这 结果 的 他的 诚意 , 他的 清晰度 的 想法 , 和 他的 成熟
['kʌltʃər] :
culture **:**
文化 :

这是他真诚、思路清晰和文化底蕴深厚的结果：

[ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɪtʃ] [rɪdz][ə; eɪ][mæn][fər'evər][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][dɪ'vaɪsɪz] ,
that **knowledge** **of** **the** **best** **which** **rids** **a** **man** **forever** **of** **faith** **in** **devices** **,**
那 知识 的 这 最好的 哪个 摆脱 一个 男人 永远 的 信仰 在 设备 ,

那种对至善的认知，能使人永远不再相信任何手段。

[dek'sterɪtɪ] , [əb'skjʊrətiz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lu:sɪd] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]
dexterities **,** **obscurities** **,** **and** **all** **other** **substitutes** **for** **the** **lucid** **realities** **of**
灵巧性 , 晦涩之处 , 和 全部 其他 替代品 为了 这 清醒的 现实 的
['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] .
thinking **and** **of** **character** **.**
思维 和 的 特点 .

技巧、晦涩以及所有其他替代清晰的思维和性格现实的东西。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ri'ælәti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][men] ,
To **his** **love** **of** **reality** **and** **his** **sincere** **interest** **in** **men** **,**
到 他的 爱 的 现实 和 他的 真诚 兴趣 在 男人 ,

出于他对现实的热爱和对男性的真诚兴趣，

['mɪstər] . [wɔːrnər] ['ædɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi]

Mr	.	Warner	added	natural	shrewdness	and	long	observation	of	the	psychology
先生	.	华纳	额外	自然的	城府	和	长的	观察	的	这	心理学

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][streɪn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	men	and	women	under	the	stress	and	strain	of	experience	.
的	男人	和	女性	在下面	这	压力	和	拉紧	的	经验	.

华纳先生天生敏锐，并且长期观察男女在经历压力和紧张情况下的心理。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][dɪd][nɑːt]['les(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælәti] ,

His	knowledge	of	human	nature	did	not	lessen	his	geniality	,
他的	知识	的	人类	自然	做过	不是	减少	他的	温和	,

他对人性的了解并没有减弱他的和蔼可亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kept][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kiːn] ,

but	it	kept	the	edge	of	his	mind	keen	,
但	它	保留	这	边缘	的	他的	头脑	敏锐的	,

但这让他的思维保持敏锐。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði][və'raɪəti][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['hjuːmər][bʌt; bət][ʌv; əv]['sætaɪər] .

and	gave	his	work	the	variety	not	only	of	humor	but	of	satire	.
和	给予	他的	工作	这	种类	不是	仅有的	的	幽默	但	的	讽刺	.

并使他的作品兼具幽默和讽刺的多种风格。

[hiː; hi] [kɛəd] ['diːpli] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪm'poʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

He	cared	deeply	for	people	,	but	they	did	not	impose	on	him	;
他	关心	深	为了	人们	,	但	他们	做过	不是	强加	在	他	;

他非常关心他人，但人们不会打扰他；

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	loved	his	country	with	a	passion	which	was	the	more	genuine	because
他	喜爱	他的	国家	和	一个	热情	哪个	曾是	这	更多的	真的	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktɪŋ][ænd; ənd] ,

it	was	exacting	and	,
它	曾是	严格	和	,

他对祖国的热爱无比真挚，这种热爱既严苛又充满激情。

[æt; ət][taɪmz] , ['ʃɑːrpli] ['krɪtɪk(ə)l] .

at	times	,	sharply	critical	.
在	时代	,	尖锐地	批判的	.

有时，批评非常尖锐。

[ðer; ðər][rʌnz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][men] ,

There	runs	through	all	his	work	,	as	a	critic	of	manners	and	men	,
那里	跑步	通过	全部	他的	工作	,	作为	一个	评论家	的	礼仪	和	男人	,

贯穿他所有作品的，是他对风俗和人性的批判。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɑːrt] , [ə; eɪ]['wɪzdəm][ʌv; əv][laɪf][bɔːrn][ʌv; əv][waɪd][ænd; ənd] [kiːn]

as	well	as	of	art	,	a	wisdom	of	life	born	of	wide	and	keen
作为	出色地	作为	的	艺术	,	一个	智慧	的	生活	出生	的	宽的	和	敏锐的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

以及艺术，还有源于广泛而敏锐的观察力的生活智慧；

[pʊt][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['æfəˌrɪzəmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃruːd] ['kɑːment] , [ʌv; əv] [kiːn]

put	not	into	the	form	of	aphorisms	,	but	of	shrewd	comment	,	of	keen
放	不是	进入	这	形式	的	格言	,	但	的	精明	评论	,	的	敏锐的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

不要用格言警句的形式，而是用精辟的评论和敏锐的批评来表达。

[ʌv; əv][naɪs][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnsɪn'serəti] ,

of	nice	discrimination	between	the	manifold	shadings	of	insincerity	,
的	好的	歧视	之间	这	歧管	阴影	的	虚伪	,

对虚伪的各种细微差别有很好的辨别力，

[ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] , [sə'raʊndɪŋz] ,

of	insight	into	the	action	and	reaction	of	conditions	,	surroundings	,
的	洞察力	进入	这	行动	和	反应	的	状况	,	周围环境	,

对条件、环境的作用和反应的洞察力，

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l][eɪmz][ɑːn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

social	and	ethical	aims	on	men	and	women	.
社会的	和	伦理道德	目标	在	男人	和	女性	.

对男性和女性的社会和伦理目标。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	stories	written	in	his	later	years	are	full	of	the	evidences	of	a
这	故事	书面	在	他的	之后	年	是	满的	的	这	证据	的	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

knowledge	of	human	nature	which	was	singularly	trustworthy	and	penetrating	.
知识	的	人类	自然	哪个	曾是	单独地	值得信赖的	和	渗透	.

他晚年创作的故事充满了对人性的深刻洞察和可靠见解。

[wen] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

When	all	has	been	said	,	however	,	it	remains	true	of	him	,
什么时候	全部	有	到过	说	,	然而	,	它	遗迹	真的	的	他	,

然而，总而言之，这句话对他来说依然适用。

[æz; əz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz]

as	of	so	many	of	the	writers	whom	we	read	and	love	and	love	as
作为	的	所以	许多	的	这	作家	谁	我们	读	和	爱	和	爱	作为

[wiː; wi] [riːd] ,

we	read	,
我们	读	,

就像我们阅读并喜爱的许多作家一样，我们在阅读的过程中也深深地爱着他们。

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] .

that	the	secret	of	his	charm	lay	in	an	agreeable	personality	.
那	这	秘密	的	他的	魅力	躺	在	一个	同意	性格	.

他魅力的秘诀在于他令人愉悦的个性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'næləsɪs] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	analysis	,	if	the	work	is	worth	while	,	there	is	always	a
在	这	结尾	的	这	分析	,	如果	这	工作	是	值得	尽管	,	那里	是	总是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

分析结束后，如果这项工作值得，总会有人……

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	the	man	is	the	explanation	of	the	work	.
和	这	男人	是	这	解释	的	这	工作	.

而这个人就是这项工作的解释。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɝz] [huːz] [tʃɑːrm] [laɪz] [les] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪvli]

This	is	pre	-	eminently	true	of	those	writers	whose	charm	lies	less	in	distinctively
这	是	预	-	非常	真的	的	那些	作家	谁	魅力	谎言	较少的	在	独特地

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz][ðæn; ðən][ɪn] ['temprəmənt] ,

intellectual	qualities	than	in	temperament	,
知识分子	品质	比	在	气质	,

这一点对于那些魅力不在于其鲜明的知识分子特质而在于其性情的作家来说尤为如此。

['ætməsfɪr] , ['hjuːmər] - ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [stiːl] , ['goʊldsmɪθ] , [læm] , ['ɜːrvɪŋ] .

atmosphere	,	humor	-	writers	of	the	quality	of	Steele	,	Goldsmith	,	Lamb	,	Irving	.
气氛	,	幽默	-	作家	的	这	质量	的	斯蒂尔	,	金匠	,	羊肉	,	欧文	.

氛围，幽默——作家水平堪比斯蒂尔、戈德史密斯、兰姆、欧文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnlɪ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['mɪstər] . [wɔːrnər] ;

It	is	not	only	,	therefore	,	a	pleasure	to	recall	Mr	.	Warner	;
它	是	不是	仅有的	,	所以	,	一个	乐趣	到	记起	先生	.	华纳	;

因此，回忆起华纳先生不仅是一件令人愉快的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesətɪ] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,

it	is	a	necessity	if	one	would	discover	the	secret	of	his	charm	,
它	是	一个	必要性	如果	一	会	发现	这	秘密	的	他的	魅力	,

如果想要揭开他魅力的秘密，这是必经之路。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətɪ] .

the	source	of	his	authority	.
这	来源	的	他的	权威	.

他的权威来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][baɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] ,

He	was	a	New	Englander	by	birth	and	by	long	residence	,
他	曾是	一个	新的	英格兰人	经过	出生	和	经过	长的	住宅	,

他生于新英格兰，也长期居住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz]

but	he	was	also	a	man	of	the	world	in	the	true	sense	of	the	phrase
但	他	曾是	还	一个	男人	的	这	世界	在	这	真的	感觉	的	这	短语

;
;
;

但从真正意义上讲，他也是一位见多识广的人；

[wʌn] [huːz] ['eθɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] ['brɔːdnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ; [huː] [hæd; həd]

one	whose	ethical	judgment	had	been	broadened	without	being	lowered	;	who	had
一	谁	伦理道德	判断	有	到过	扩大	没有	存在	降低	;	WHO	有

['lɜːrnɪd] [ðæt] [truːθ] ,

learned	that	truth	,
学习	那	真相	,

一个道德判断力得到提升而又不降低的人；一个已经领悟到真理的人，

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['strenjuəslɪ] [ɪn'fɔːrst] , [ɪz]['nevər][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] [wen] ['steɪtɪd][ɪn][tɜːrmz]

though	often	strenuously	enforced	,	is	never	so	convincing	as	when	stated	in	terms
尽管	经常	竭尽全力	强制执行	,	是	绝不	所以	令人信服的	作为	什么时候	声明	在	条款

[ʌv; əv] ['bjuːtɪ] ;

of	beauty	;
的	美丽	;

虽然经常被大力宣扬，但用美来表达时，却最能令人信服；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['nætʃ(ə)rəlɪ] , ['seɪnlɪ] ,

and	to	whom	it	had	been	revealed	that	to	live	naturally	,	sanely	,
和	到	谁	它	有	到过	揭晓	那	到	居住	自然	,	理智地	,

并向他们揭示了自然、理智地生活之道，

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪvlɪ] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['hjuːmənlɪ] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθlɪ]

and	productively	one	must	live	humanly	,	with	due	regard	to	the	earthly
和	高效地	一	必须	居住	人道地	,	和	到期的	看待	到	这	尘世的

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['hev(ə)nlɪ] ,

as	well	as	to	heavenly	,
作为	出色地	作为	到	天上	,

人应当过着充实而有意义的生活，既要兼顾世俗，也要兼顾天国。

[wɪð; wɪθ] [iːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [θruː] [pleɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

with	ease	as	well	as	earnestness	of	spirit	,	through	play	no	less	than
和	舒适	作为	出色地	作为	认真	的	精神	,	通过	玩	不	较少的	比

[θruː] [wɜːrk] ,

through	work	,
通过	工作	,

既轻松自如又认真负责，无论是在玩耍中还是在工作中，都展现出这种精神。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['hjuːmər] ,

in	the	large	resources	of	art	,	society	,	and	humor	,
在	这	大的	资源	的	艺术	,	社会	,	和	幽默	,

在艺术、社会和幽默的广阔资源中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] - ['testɪd] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

as	well	as	with	the	ancient	and	well	-	tested	rectitudes	of	the	fathers	.
作为	出色地	作为	和	这	古老的	和	出色地	-	测试	正直	的	这	父亲们	.

以及先贤们久经考验的古老正道。

[ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,

The	harmonious	play	of	his	whole	nature	,
这	和谐	玩	的	他的	所有的	自然	,

他整个天性和谐的展现，

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪd] ['mɪstər] .

the	breadth	of	his	interests	and	the	sanity	of	his	spirit	made	Mr	.
这	宽度	的	他的	兴趣	和	这	理智	的	他的	精神	制成	先生	.

[wɔːrnər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

Warner	a	delightful	companion	,
华纳	一个	愉快	伴侣	,

华纳先生兴趣广泛，精神状态良好，是一位令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	kept	to	the	very	end	the	freshness	of	his	mind	and	the
和	保留	到	这	非常	结尾	这	新鲜	的	他的	头脑	和	这

[ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmər] ;

spontaneity	of	his	humor	;
自发性	的	他的	幽默	;

直到生命的尽头，他都保持着头脑清醒和幽默风趣；

[laɪf] ['nevər] [lɔːst] [ɪts]['seɪvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

life	never	lost	its	savor	for	him	,
生活	绝不	丢失的它是		品尝	为了	他	,

对他来说，生活从未失去乐趣。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [staɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'fjuːzd] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmər] .

nor	did	his	style	part	with	its	diffused	but	thoroughly	individual	humor	.
也不	做过	他的	风格	部分	和	它是	扩散	但	彻底	个人	幽默	.

他的风格也始终保持着那种漫不经心却又极具个人特色的幽默感。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] ,

This	latest	collection	of	his	papers	,
这	最新的	收藏	的	他的	文件	,

他的最新文集，

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

dealing	with	a	wide	range	of	subjects	from	the	"	Education	of	the
处理	和	一个	宽的	范围	的	主题	从	这	"	教育	的	这

['niːgroʊ] " [tuː; tə] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Negro	"	to	"	Literature	and	the	Stage	,
黑人	"	到	"	文学	和	这	阶段	,

涉及的主题十分广泛，从“黑人的教育”到“文学与戏剧”，

" [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑ:ments] [ɑ:n] " ['tru:θflnəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]

"	with	characteristic	comments	on	"	Truthfulness	"	and	"	The	Pursuit	of
"	和	特征	评论	在	"	真实性	"	和	"	这	追逐	的

['hæpinəs] ,

Happiness	,
幸福	,

并就"真诚"和"追求幸福"发表了特色评论，

" [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərləs] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [stɪl]

"	shows	him	at	the	end	of	his	long	and	tireless	career	as	a	writer	still
"	演出	他	在	这	结尾	的	他的	长的	和	不知疲倦	职业	作为	一个	作家	仍然

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'tempərəri] [ɪ'vents] ,

deeply	interested	in	contemporary	events	,
深	感兴趣的	在	当代的	活动	,

"展现了他漫长而不知疲倦的写作生涯的尾声，他仍然对当代事件抱有浓厚的兴趣。"

[rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,

responsive	to	the	appeal	of	the	questions	of	the	hour	,
响应式设计	到	这	上诉	的	这	问题	的	这	小时	,

回应当前问题的呼声，

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

and	sensitive	to	all	things	which	affected	the	dignity	and	authority	of
和	敏感的	到	全部	事物	哪个	做作的	这	尊严	和	权威	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

并且对一切影响文学尊严和权威的事物都非常敏感。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	his	interests	,	his	bearing	,	his	relations	to	the	public	life	of	the	country	,
在	他的	兴趣	,	他的	轴承	,	他的	关系	到	这	民众	生活	的	这	国家	,

就他的兴趣、举止以及与国家公共生活的关系而言，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [held] [fæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

no	less	than	in	his	work	,	he	held	fast	to	the	best	traditions	of
不	较少的	比	在	他的	工作	,	他	握住	快速地	到	这	最好的	传统	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

无论在作品中还是其他方面，他都始终坚守着文学的优良传统。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'merɪkən] [men] [ʌv; əv]

and	he	has	taken	his	place	among	the	representative	American	men	of
和	他	有	已采取	他的	地方	之中	这	代表	美国人	男人	的

['letərz] .

Letters	.
信件	.

他已跻身美国文坛代表人物之列。

['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi] .

HAMILTON	W	.	MABIE	.
汉密尔顿	W	.	玛比	.

汉密尔顿·W·马比。

['fæʃənz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

FASHIONS	IN	LITERATURE
时尚	在	文学

文学中的时尚

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

If	you	examine	a	collection	of	prints	of	costumes	of	different	generations	,
如果	你	检查	一个	收藏	的	印刷	的	服装	的	不同的	几代人	,

如果你仔细研究不同时代服饰的版画集，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

you	are	commonly	amused	by	the	ludicrous	appearance	of	most	of	them	,
你	是	通常	觉得好笑	经过	这	荒谬	外貌	的	最多	的	他们	,

你常常会被他们大多数人滑稽可笑的外表逗乐。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['dekeɪd] .

especially	of	those	that	are	not	familiar	to	you	in	your	own	decade	.
尤其	的	那些	那	是	不是	熟悉的	到	你	在	你的	自己的	十年	.

尤其是那些在你这个年代并不熟悉的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌɪnə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fend] [jʊr; jər] [teɪst] .

They	are	not	only	inappropriate	and	inconvenient	to	your	eye	,	but	they	offend	your	taste	.
他们	是	不是	仅有的	不当	和	不方便	到	你的	眼睛	,	但	他们	得罪	你的	品尝	.

它们不仅不雅观，令人不适，而且还会冒犯你的品味。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

You	cannot	believe	that	they	were	ever	thought	beautiful	and	becoming	.
你	不能	相信	那	他们	是	曾经	想法	美丽的	和	成为	.

你简直无法相信她们曾经被认为美丽动人。

[ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [dʌz] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

If	your	memory	does	not	fail	you	,	however	,	and	you	retain	a	little	honesty	of	mind	,
如果	你的	记忆	做	不是	失败	你	,	然而	,	和	你	保持	一个	小的	诚实	的	头脑	,

然而，如果你记忆力没有出错，并且还保留着一丝诚实，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tə'deɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [wɔːrm] [ə'pruːv(ə)l] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

you	can	recall	the	fact	that	a	costume	which	seems	to	you	ridiculous	today	had	your	warm	approval	ten	years	ago	.
你	能	记起	这	事实	那	一个	戏服	哪个	似乎	到	你	荒谬的	今天	有	你的	温暖的	赞同	十	年	前	.

你或许还记得，十年前你曾对一件如今看来荒谬可笑的服装赞不绝口。

[juː; jʊ] ['wʌndər] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['tɔləreitid] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [wʌn] ['greɪsf(ə)l] [laɪn] ,

You	wonder	,	indeed	,	how	you	could	ever	have	tolerated	a	costume	which	has	not	one	graceful	line	,
你	想知道	,	的确	,	如何	你	可以	曾经	有	容忍	一个	戏服	哪个	有	不是	一	优美	线	,

你不禁会想，自己当初怎么能忍受这样一套毫无美感可言的服装呢?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] - ['helmɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

and	has	no	more	relation	to	the	human	figure	than	Mambrino's	helmet	had	to	a	crown	of	glory	.
和	有	不	更多的	关系	到	这	人类	数字	比	-	头盔	有	到	一个	王冠	的	荣耀	.

它与人体形态的关系，就像曼布里诺的头盔与荣耀之冠的关系一样。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [væst] [bə'luːn] [skɜːrt] [ðæt] [geɪv] [jʊr; jər]

You	cannot	imagine	how	you	ever	approved	the	vast	balloon	skirt	that	gave	your
你	不能	想象	如何	你	曾经	得到正式认可的	这	广阔的	气球	裙子	那	给予	你的

['swiːthɑːrt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

sweetheart	the	appearance	of	the	great	bell	of	Moscow	,
亲爱的	这	外貌	的	这	伟大的	钟	的	莫斯科	,

你无法想象自己当初怎么会同意给你的爱人设计那条巨大的气球裙，让它看起来像莫斯科大钟一样。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪs(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

or	that	you	yourself	could	have	been	complacent	in	a	coat	the	tails	of	which
或者	那	你	你自己	可以	有	到过	自满	在	一个	外套	这	尾巴	的	哪个

[riːtʃt] [jʊr; jər] [hiːlz] ,

reached	your	heels	,
达到	你的	高跟鞋	,

或者你自己可能穿着一件长及脚踝的外套，并且安于现状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [sər'vaɪv(ə)l] ,

and	the	buttons	of	which	,	a	rudimentary	survival	,
和	这	按钮	的	哪个	,	一个	基本的	生存	,

以及它的纽扣，一种原始的生存方式，

[wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

were	between	your	shoulder	-	blades	—	you	who	are	now	devoted	to	a	female
是	之间	你的	肩膀	-	刀片	—	你	WHO	是	现在	奉献	到	一个	女性

['fɪgjər] [ðæt] [rɪ'zemblz] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɜːrn] [səː'maunt] [baɪ][æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz]

figure	that	resembles	an	old	-	fashioned	churn	surmounted	by	an	isosceles
数字	那	类似	一个	老的	-	造型	搅动	克服	经过	一个	等腰三角形

['traɪæŋg(ə)l] .

triangle	.
三角形	.

在你的肩胛骨之间——你现在献身于一个女性形象，这个形象类似于一个老式的搅乳器，上面有一个等腰三角形。

[ðiːz] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [kə'rekt] [prə'pɔːʃəns] [ɔːr][haɪd]

These	vagaries	of	taste	,	which	disfigure	or	destroy	correct	proportions	or	hide
这些	反复无常	的	品尝	,	哪个	变丑	或者	破坏	正确的	比例	或者	隐藏

[dɪ'fɔːmɪtiːz] ,

deformities	,
畸形	,

这些口味上的怪癖，会破坏或扭曲正确的比例，或者掩盖缺陷，

[ɑːr; ər] ['noʊwer] [mɔːr] ['evɪdənt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

are	nowhere	more	evident	than	in	the	illustrations	of	works	of	fiction	.
是	无处	更多的	明显	比	在	这	插图	的	作品	的	小说	.

这一点在小说插图中体现得尤为明显。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [kə'læbəreɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['nɑːvəlɪst][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] .

The	artist	who	collaborates	with	the	contemporary	novelist	has	a	hard	fate	.
这	艺术家	WHO	合作	和	这	当代的	小说家	有	一个	难的	命运	.

与当代小说家合作的艺术家命运坎坷。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

If	he	is	faithful	to	the	fashions	of	the	day	,
如果	他	是	忠实	到	这	时尚	的	这	天	,

如果他忠于当时的时尚潮流，

[hiː; hi] [əːnz] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'prævəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

he	earns	the	repute	of	artistic	depravity	in	the	eyes	of	the	next	generation	.
他	收入	这	声誉	的	艺术	堕落	在	这	眼睛	的	这	下一个	一代	.

在下一代眼中，他落得艺术堕落的恶名。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klæsɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ['hju:mən]['neɪtʃər] ,

The	novel	may	become	a	classic	,	because	it	represents	human	nature	,
这	小说	可能	变得	一个	经典的	,	因为	它	代表	人类	自然	,

这部小说可能会成为经典，因为它展现了人性。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]

or	even	the	whimsicalities	of	a	period	;	but	the	illustrations	of	the	artist
或者	甚至	这	异想天开	的	一个	时期	;	但	这	插图	的	这	艺术家

['oʊnli] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

only	provoke	a	smile	,
仅有的	惹	一个	微笑	,

甚至是某个时代的奇思妙想；但这位艺术家的插图只会让人会心一笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌʌnə'senʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] .

because	he	has	represented	merely	the	unessential	and	the	fleeting	.
因为	他	有	代表	仅仅	这	不必要的	和	这	转瞬即逝	.

因为他所代表的仅仅是无关紧要和转瞬即逝的事物。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] .

The	interest	in	his	work	is	archaeological	,	not	artistic	.
这	兴趣	在	他的	工作	是	考古学	,	不是	艺术	.

人们对他的作品感兴趣是出于考古学的兴趣，而不是艺术方面的兴趣。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntər] [meɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

The	genius	of	the	great	portrait	-	painter	may	to	some	extent	overcome	the
这	天才	的	这	伟大的	肖像	-	画家	可能	到	一些	程度	克服	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['kɑ:stu:m] ,

disadvantages	of	contemporary	costume	,
缺点	的	当代的	戏服	,

伟大肖像画家的天赋或许能在一定程度上弥补当时服饰的不足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ɪz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [læks] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪnz]

but	if	the	costume	of	his	period	is	hideous	and	lacks	the	essential	lines
但	如果	这	戏服	的	他的	时期	是	可怕	和	缺乏	这	基本的	线条

[ʌv; əv] ['bju:ti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

但如果他那个时代的服装丑陋不堪，缺乏美感的基本线条，

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['kweɪntnəs] .

his	work	is	liable	to	need	the	apology	of	quaintness	.
他的	工作	是	容易	到	需要	这	道歉	的	古雅	.

他的作品或许需要以古怪为由进行辩解。

[ðə; ði] [gri:k] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]['peɪntər] ,

The	Greek	artist	and	the	Mediaeval	painter	,
这	希腊语	艺术家	和	这	中世纪	画家	,

希腊艺术家和中世纪画家，

[wen] [ðə; ði]['kɑ:stu:mz][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es][fər'get][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

when	the	costumes	were	really	picturesque	and	made	us	forget	the	lack	of
什么时候	这	服装	是	真的	如画	和	制成	我们	忘记	这	缺少	的

[sɪm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sʌmptʃuəsnəs] ,

simplicity	in	a	noble	sumptuousness	,
简单	在	一个	高贵	豪华	,

当服装真的非常华丽，让我们在一种高贵的奢华中忘记了其缺乏朴素的一面时，

[hæd; həd]['nevər] [ðɪs] ['pɑ:stʃəməs] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] .

had	never	this	posthumous	difficulty	to	contend	with	.
有	绝不	这	死后	困难	到	抗衡	和	.

从未遇到过这种身后难题。

[ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:stu:mz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,

In	the	examination	of	costumes	of	different	races	and	different	ages	,
在	这	考试	的	服装	的	不同的	种族	和	不同的	年龄	,

在对不同种族和不同年龄段人群的服饰进行考察时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [ɔ:r]['aɪsəleɪtɪd] ['pi:pəlz] ['kɑ:stu:mz]

we	are	also	struck	by	the	fact	that	with	primitive	or	isolated	peoples	costumes
我们	是	还	击	经过	这	事实	那	和	原始	或者	孤立	人民	服装

['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,

vary	little	from	age	to	age	,
各不相同	小的	从	年龄	到	年龄	,

我们还注意到，原始或与世隔绝的民族的服饰在不同时代变化不大。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɑ:r; ər] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dres]

and	fashion	and	the	fashions	are	unrecognized	,	and	a	habit	of	dress
和	时尚	和	这	时尚	是	未被识别的	,	和	一个	习惯	的	裙子

[wɪtʃ] [ɪz] [dik'teitid] [baɪ]['klaɪmət] ,

which	is	dictated	by	climate	,
哪个	是	口述	经过	气候	,

时尚及其流行趋势不为人知，而着装习惯则受气候影响。

[ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪz] [æd'hɪrd] [tu:; tə][frʌm; frəm][wʌn]

or	has	been	proved	to	be	comfortable	,	is	adhered	to	from	one
或者	有	到过	已证实	到	是	舒服的	,	是	粘着	到	从	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

generation	to	another	;
一代	到	其他	;

或者已被证明舒适，并代代相传；

[waɪl] [neiʃəns] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] , ['mi:nɪŋ] ['kɑ:mənli] [nɑ:t]['oʊnli] [ˌɑ:ksɪ'dentl]

while	nations	that	we	call	highly	civilized	,	meaning	commonly	not	only	Occidental
尽管	国家	那	我们	称呼	高度	文明	,	意义	通常	不是	仅有的	西方

['pi:pəlz] ,

peoples	,
人民	,

而我们称之为高度文明的国家，通常指的不仅仅是西方民族，

[bʌt; bət] ['pi:pəlz] [kɔ:ld] [prə'gresɪv] , [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['fri:kwənt][ænd; ənd]['vaɪələnt]

but	peoples	called	progressive	,	are	subject	to	the	most	frequent	and	violent
但	人民	称为	进步	,	是	主题	到	这	最多	频繁	和	暴力

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['fæʃənz] ,

changes	of	fashions	,
变化	的	时尚	,

但是，那些被称为进步的民族，却更容易受到时尚潮流频繁且剧烈变化的影响。

[nɑ:t][ɪn] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

not	in	generations	only	,	but	in	decades	and	years	of	a	generation	,
不是	在	几代人	仅有的	,	但	在	几十年	和	年	的	一个	一代	,

不仅以几代人为单位，而且以一代人的几十年甚至几年为单位，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][ɔ:r] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

as	if	the	mass	had	no	mind	or	taste	of	its	own	,
作为	如果	这	大量的	有	不	头脑	或者	品尝	的	它是	自己的	,

仿佛大众没有自己的思想和品味，

[bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ju:'keiz][ʌv; əv] ['teiləz] [ænd; ənd] [moʊ'di:st] ,

but	submitted	to	the	irresponsible	ukase	of	tailors	and	modistes	,
但	提交	到	这	不负责任	尿素酶	的	裁缝	和	时尚达人	,

但却屈服于裁缝和服装设计师不负责任的 ukase，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['nɔvəltiz] .

who	are	in	alliance	with	enterprising	manufacturers	of	novelties	.
WHO	是	在	联盟	和	进取	制造商	的	新奇	.

他们与富有进取心的新奇产品制造商结盟。

[ɪn] [ðɪs] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr]

In	this	higher	civilization	a	costume	which	is	artistic	and	becoming	has	no	more
在	这	更高	文明	一个	戏服	哪个	是	艺术	和	成为	有	不	更多的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .

chance	of	permanence	than	one	which	is	ugly	and	inconvenient	.
机会	的	永久性	比	一	哪个	是	丑陋的	和	不方便	.

在这个更高级的文明中，一件既美观又得体的服装，和一件既丑陋又不方便的服装一样，都不可能长久流传下去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ] ['betər] [teɪst]

It	might	be	inferred	that	this	higher	civilization	produces	no	better	taste
它	可能	是	推断	那	这	更高	文明	产	不	更好的	品尝

[ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	discrimination	,
和	歧视	,

由此或许可以推断，这种更高级的文明并没有带来更高的品味和鉴赏力。

[noʊ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [dres] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

no	more	independent	judgment	,	in	dress	than	it	does	in	literature	.
不	更多的	独立的	判断	,	在	裙子	比	它	做	在	文学	.

在着装方面，他不像在文学方面那样拥有独立的判断力。

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɪn] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [pæst] ,

The	vagaries	in	dress	of	the	Western	nations	for	a	thousand	years	past	,
这	反复无常	在	裙子	的	这	西	国家	为了	一个	千	年	过去的	,

过去一千年来西方国家服饰的变幻莫测，

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [noʊ] ['fɜːrðər] , [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] ,

to	go	back	no	further	,	are	certainly	highly	amusing	,
到	去	后退	不	更远	,	是	当然	高度	有趣	,

不再追溯过去，这当然非常有趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [teɪst] [ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz]

and	would	be	humiliating	to	people	who	regarded	taste	and	art	as
和	会	是	羞辱	到	人们	WHO	认为	品尝	和	艺术	作为

[ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

essentials	of	civilization	.
必需品	的	文明	.

对于那些将品味和艺术视为文明要素的人来说，这将是一种羞辱。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

But	when	we	speak	of	civilization	,	we	cannot	but	notice	that	some	of
但	什么时候	我们	说话	的	文明	,	我们	不能	但	注意	那	一些	的

[ðə; ði] [greɪt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ;

the	great	civilizations	;
这	伟大的	文明	;

但当我们谈论文明时，我们不禁注意到一些伟大的文明；

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][moʊst]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ]

the	longest	permanent	and	most	notable	for	highest	achievement	in	learning
这	最长	永恒的	和	最多	值得注意的	为了	最高	成就	在	学习

, ['saɪəns] , [ɑːrt] ,

,	science	,	art	,
,	科学	,	艺术	,

时间最长、最著名且在学习、科学、艺术方面取得最高成就的

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ɔːr] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði][særə´senik] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

or	in	the	graces	or	comforts	of	life	,	the	Egyptian	,	the	Saracenic	,	the	Chinese	,
或者	在	这	恩典	或者	舒适	的	生活	,	这	埃及人	,	这	萨拉森	,	这	中国人	,

或者在生活的优雅或舒适方面，埃及人、撒拉逊人、中国人，

[wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] [ɪn]['kɑːstuːm] , [bʌt; bət] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪst]

were	subject	to	no	such	vagaries	in	costume	,	but	adhered	to	that	which	taste
是	主题	到	不	这样的	反复无常	在	戏服	,	但	粘着	到	那	哪个	品尝

,

,

,

他们在服饰方面不受这种随意变化的影响，而是坚持自己的品味。

['klaɪmət] , [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'proʊpriət]

climate	,	experience	had	determined	to	be	the	most	useful	and	appropriate
气候	,	经验	有	决定	到	是	这	最多	有用	和	合适的

.

.

.

气候条件和经验表明，这是最有用、最合适的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kɑːment] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [kən'siːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk]

And	it	is	a	singular	comment	upon	our	modern	conceit	that	we	make
和	它	是	一个	单数	评论	之上	我们的	现代的	自负	那	我们	制作

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] ,

our	own	vagaries	and	changeableness	,
我们的	自己的	反复无常	和	变化性	,

我们现代人自负到自己制造反复无常和善变，这本身就是对我们这种自负的一种独特讽刺。

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ʌv; əv][juː'tɪləti] , [ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

and	not	any	fixed	principles	of	art	or	of	utility	,	the	criterion	of	judgment	,
和	不是	任何	固定的	原则	的	艺术	或者	的	公用事业	,	这	标准	的	判断	,

而不是任何固定的艺术或实用原则，而是判断的标准。

[ɑːn] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] .

on	other	races	and	other	times	.
在	其他	种族	和	其他	时代	.

在其他比赛和其他时间。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pæst] ['fæʃənz] , [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	more	important	result	of	the	study	of	past	fashions	,	in	engravings	and
这	更多的	重要的	结果	的	这	学习	的	过去的	时尚	,	在	雕刻	和

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

对过去时尚（包括版画和绘画作品）的研究，更重要的成果是：

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] .

remains	to	be	spoken	of	.
遗迹	到	是	说	的	.

这个问题还有待讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

It	is	that	in	all	the	illustrations	,	from	the	simplicity	of	Athens	,
它	是	那	在	全部	这	插图	,	从	这	简单	的	雅典	,

正是所有这些插图，从雅典的简洁风格来看，

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælətɪ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

through	the	artificiality	of	Louis	XIV	and	the	monstrosities	of	Elizabeth	,
通过	这	人工性	的	路易斯	十四	和	这	怪物	的	伊丽莎白	,

透过路易十四的虚伪和伊丽莎白的暴行，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndi'skraibd] - [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mə'kinli] ,

down	to	the	undescribed	modistic	inventions	of	the	first	McKinley	,
向下	到	这	未描述	-	发明	的	这	第一的	麦金利	,

甚至包括麦金利一世时期那些未被描述的修辞学发明，

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [lɔː] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

there	is	discoverable	a	radical	and	primitive	law	of	beauty	.
那里	是	可发现的	一个	激进的	和	原始	法律	的	美丽	.

存在着一种根本而原始的美的法则。

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][eɪdʒ][ænd; ənd]

We	acknowledge	it	among	the	Greeks	,	we	encounter	it	in	one	age	and
我们	承认	它	之中	这	希腊人	,	我们	遇到	它	在	一	年龄	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们在希腊人中承认这一点，我们在不同时代都会遇到它。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ðæt] [ɪz][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] ,

I	mean	a	style	of	dress	that	is	artistic	as	well	as	picturesque	,
我	意思是	一个	风格	的	裙子	那	是	艺术	作为	出色地	作为	如画	,

我指的是一种既有艺术感又富有美感的着装风格。

[ðæt] ['sætɪsfaɪz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðæt] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

that	satisfies	our	love	of	beauty	,	that	accords	with	the	grace	of	the	perfect
那	满足	我们的	爱	的	美丽	,	那	协议	和	这	优雅	的	这	完美的

['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

human	figure	,
人类	数字	,

满足我们对美的追求，符合完美人体姿态的优雅，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

and	that	gives	as	perfect	satisfaction	to	the	cultivated	taste	as	a	drawing
和	那	给予	作为	完美的	满意	到	这	栽培	品尝	作为	一个	绘画

[baɪ] ['ræfeɪəl] .

by	Raphael	.
经过	拉斐尔	.

这能给有品位的人带来如同拉斐尔画作般的完美满足。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

While	all	the	other	illustrations	of	the	human	ingenuity	in	making	the	human	race
尽管	全部	这	其他	插图	的	这	人类	独创性	在	制作	这	人类	种族

[ə'pɪr] [fæn'tæstɪk][ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ə'mjuːz][ˌjuː 'es][ɔːr] [ə'fend] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] ,

appear	fantastic	or	ridiculous	amuse	us	or	offend	our	taste	,
出现	极好的	或者	荒谬的	娱乐	我们	或者	得罪	我们的	品尝	,

当其他所有展现人类智慧，使人类显得奇幻或荒谬的插图要么逗乐我们，要么冒犯我们的品味时，

— [ɪk'sept] [ðə; ði]['teɪlər] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ɪz] [naʊ] , — [ðiːz] [fjuː] [ik'sepʃənz]

—	except	the	tailor	fashion	-	plates	of	the	week	that	is	now	,	—	these	few	exceptions
—	除了	这	裁缝	时尚	-	盘子	的	这	星期	那	是	现在	,	—	这些	很少	例外情况

,

,

,

——除了现在每周流行的那些裁缝时装模特之外，——这些少数例外，

['klæsɪk] [ɔːr]['mɑːdərn] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pɜːrmənənt] [dɪ'laɪt] ,

classic	or	modern	,	give	us	permanent	delight	,
经典的	或者	现代的	,	给	我们	永恒的	喜	,

无论是古典还是现代，都要带给我们永恒的愉悦。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][juː'tɪləti] .

and	are	recognized	as	following	the	eternal	law	of	beauty	and	utility	.
和	是	认可	作为	下列的	这	永恒	法律	的	美丽	和	公用事业	.

它们被认为遵循了永恒的美感和实用性法则。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tempəreri] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd]

And	we	know	,	notwithstanding	the	temporary	triumph	of	bad	taste	and
和	我们	知道	,	虽然	这	暂时的	胜利	的	坏的	品尝	和

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [teɪst] ,

the	public	lack	of	any	taste	,
这	民众	缺少	的	任何	品尝	,

我们知道，尽管低俗趣味和公众缺乏品味一度占据上风，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stændərd] , [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] .

that	there	is	a	standard	,	artistic	and	imperishable	.
那	那里	是	一个	标准	,	艺术	和	不朽的	.

存在一种标准，一种艺术的、永恒的。

[ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['mænərz] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ɪn] [noʊtɪŋ] [haʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	student	of	manners	might	find	an	interesting	field	in	noting	how	,	in	our
这	学生	的	礼仪	可能	寻找	一个	有趣的	场地	在	注意到	如何	,	在	我们的

[ˌɑːksɪ'dentl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

Occidental	civilizations	,
西方	文明	,

研究礼仪的学生或许会发现，观察我们西方文明中人们的礼仪方式是一个有趣的领域。

[ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

fluctuations	of	opinions	,	of	morals	,
波动	的	意见	,	的	德	,

舆论和道德的波动

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [staɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪg'nɪfɪkənt]

and	of	literary	style	have	been	accompanied	by	more	or	less	significant
和	的	文学	风格	有	到过	伴随	经过	更多的	或者	较少的	重要的

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] .

exhibitions	of	costumes	.
展览	的	服装	.

文学风格的作品通常会伴有或多或少重要的服装展览。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɛ'sjøː] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['juːfjuist] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]

He	will	note	in	the	Precieux	of	France	and	the	Euphuist	of	England	a
他	将要	笔记	在	这	珍贵的	的	法国	和	这	尤弗斯	的	英格兰	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'femɪnəsi] [ɪn] [dres] ;

corresponding	effeminacy	in	dress	;
相应的	阴柔气质	在	裙子	;

他会注意到法国的 Precieux 和英国的 Euphuist 在着装上都有相应的女性化特征；

[ɪn][ðə; ðɪ][fræŋk]['peɪgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ðɪ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]

in	the	frank	paganism	of	the	French	Revolution	the	affectation	of	Greek	and
在	这	坦率	异教	的	这	法语	革命	这	做作	的	希腊语	和

['roʊmən] [ə'pærəl] ,

Roman	apparel	,
罗马	服饰	,

法国大革命时期公开的异教信仰中，对希腊罗马服饰的矫揉造作，

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [direk'twɑː] [staɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sitiznis] ;

passing	into	the	Directoire	style	in	the	Citizen	and	the	Citizeness	;
通过	进入	这	督政府	风格	在	这	公民	和	这	女公民	;

《公民与女公民》逐渐过渡到督政府风格；

[ɪn][ðə; ði][ˌkælvi'nistik][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ʌv; əv][dʒə'niːvə][ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]

in	the	Calvinistic	cut	of	the	Puritan	of	Geneva	and	of	New	England	the
在	这	加尔文主义	切	的	这	清教徒	的	日内瓦	和	的	新的	英格兰	这

[grɪm] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

grim	severity	of	their	theology	and	morals	.
严峻	严重性	的	他们的	神学	和	德	.

在日内瓦和新英格兰的清教徒的加尔文主义版本中，体现了他们神学和道德的严酷性。

[ðiːz] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ɪnər]

These	examples	are	interesting	as	showing	an	inclination	to	express	an	inner
这些	示例	是	有趣的	作为	显示	一个	倾角	到	表达	一个	内

[kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pærəl] ,

condition	by	the	outward	apparel	,
状况	经过	这	向外	服饰	,

这些例子很有意思，因为它们表明人们倾向于通过外在穿着来表达内在状态。

[æz; əz][ðə; ði]['kweɪkərs] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən]['ɪnwərd] [piːs] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['dræbnəs] ,

as	the	Quakers	indicate	an	inward	peace	by	an	external	drabness	,
作为	这	贵格会教徒	表明	一个	向内	和平	经过	一个	外部的	乏味	,

正如贵格会教徒以外表朴素来表明内心的平静一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən][ə; eɪ] ['belɪkoʊs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] ;

and	the	American	Indian	a	bellicose	disposition	by	red	and	yellow	paint	;
和	这	美国人	印度	一个	好战的	处置	经过	红色的	和	黄色的	画	;

而美洲印第安人则用红色和黄色的颜料来表现好战的性格；

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spres] [baɪ] [red] [straɪps] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [men][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ,

just	as	we	express	by	red	stripes	our	desire	to	kill	men	with	artillery	,
只是	作为	我们	表达	经过	红色的	条纹	我们的	欲望	到	杀	男人	和	炮兵	,

正如我们用红色条纹表达我们用火炮杀人的愿望一样，

[ɔːr][baɪ] ['jeloʊ] [straɪps] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] .

or	by	yellow	stripes	to	kill	them	with	cavalry	.
或者	经过	黄色的	条纹	到	杀	他们	和	骑兵	.

或者用黄色条纹来驱赶骑兵，将他们杀死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɑːr; ər]['relɪks][ʌv; əv]

It	is	not	possible	to	say	whether	these	external	displays	are	relics	of
它	是	不是	可能的	到	说	无论	这些	外部的	显示器	是	遗物	的

['bɑːrbərɪzəm][ɔːr][ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

barbarism	or	are	enduring	necessities	of	human	nature	.
野蛮	或者	是	持久	必需品	的	人类	自然	.

我们无法断定这些外在表现是野蛮的遗迹，还是人类天性中持久的需要。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][men][ɪn]['kɑːstuːm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bə'lesks] [ðer; ðər] ['ʃɪfti] [ænd; ənd]

The	fickleness	of	men	in	costume	in	a	manner	burlesques	their	shifty	and
这	反复无常	的	男人	在	戏服	在	一个	方式	滑稽剧	他们的	狡猾的	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [teɪst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

uncertain	taste	in	literature	.
不确定	品尝	在	文学	.

男人们身着戏服，他们的善变以一种滑稽的方式讽刺了他们对文学作品摇摆不定、摇摆不定的品味。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['letərz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

A	book	or	a	certain	fashion	in	letters	will	have	a	run	like	a	garment	,
一个	书	或者	一个	肯定	时尚	在	信件	将要	有	一个	跑步	喜欢	一个	服装	,

一本书或者某种字体风格会像衣服一样出现破损。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] , [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['wæksɪz][oʊld] .

and	,	like	that	,	will	pass	away	before	it	waxes	old	.
和	,	喜欢	那	,	将要	经过	离开	前	它	蜡	老的	.

就这样，还没等它变老就会消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	incredible	,	as	we	look	back	over	the	literary	history	of	the
它	似乎	极好的	,	作为	我们	看	后退	超过	这	文学	历史	的	这

[pæst] [θriː] ['sentʃəriz] ['oʊnli] ,

past	three	centuries	only	,
过去的	三	几个世纪	仅有的	,

回顾过去三个世纪的文学史，这似乎令人难以置信。

[wʌt] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪlz] [ænd; ənd] [mudz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪtɪnəs] ,

what	prevailing	styles	and	moods	of	expression	,	affectations	,	and	prettinesses	,
什么	盛行	风格	和	情绪	的	表达	,	影响	,	和	美丽	,

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,

each	in	turn	,
每个	在	转动	,

各种盛行的表达风格和情绪、矫揉造作和美感，依次是：

[hæv; həv] [pliːzd] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

have	pleased	reasonably	cultivated	people	.
有	高兴	合理	栽培	人们	.

令有教养的人感到满意。

[wʌt] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['væpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] !

What	tedious	and	vapid	things	they	read	and	liked	to	read	!
什么	乏味	和	乏味	事物	他们	读	和	喜欢	到	读	!

他们读的、喜欢读的，真是些枯燥乏味的东西！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][vɪ'lɑːn] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz]

Think	of	the	French	,	who	had	once	had	a	Villon	,	intoxicating	themselves
思考	的	这	法语	,	WHO	有	一次	有	一个	维隆	,	醉人	他们自己

[wɪð; wɪθ]['sɑːmnələnt] [dræfts] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] .

with	somnolent	draughts	of	Richardson	.
和	嗜睡	起草	的	理查森	.

想想曾经拥有维庸的法国人，他们沉醉于理查森令人昏昏欲睡的诗歌中。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] [peɪst] ['juːfjʊɪzəm] [ʌv; əv] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	,	then	,	the	French	could	match	the	paste	euphuisms	of	Lyly	with	the
但	,	然后	,	这	法语	可以	匹配	这	粘贴	委婉语	的	莉莉	和	这

['nɑːvəlz][ʌv; əv][skuː'dɛri] .

novels	of	Scudery	.
小说	的	斯库德里	.

但是，法国人或许可以将利利矫揉造作的华丽辞藻与斯库德里的小说相媲美。

['evri] ['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [ˌepi'demiks][ænd; ənd]

Every	modern	literature	has	been	subject	to	these	epidemics	and
每一个	现代的	文学	有	到过	主题	到	这些	流行病	和

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

每一部现代文学作品都受到了这些流行病和疾病的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] .

It	is	needless	to	dwell	upon	them	in	detail	.
它	是	不必要	到	住	之上	他们	在	细节	.

无需赘述细节。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðiːz] ['lɪtəreri] [kreɪziz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['friːkwənt]

Since	the	great	diffusion	of	printing	,	these	literary	crazes	have	been	more	frequent
自从	这	伟大的	扩散	的	印刷	,	这些	文学	热潮	有	到过	更多的	频繁

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] [du'reɪʃn] .

and	of	shorter	duration	.
和	的	较短	期间	.

自印刷术广泛普及以来，这种文学热潮出现的频率更高，持续时间更短。

[wiː; wi] [niːd] [goʊ] [bæk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ə'bʌndənt] [ɪg'zæmpəlz]

We	need	go	back	no	further	than	a	generation	to	find	abundant	examples
我们	需要	去	后退	不	更远	比	一个	一代	到	寻找	丰富	示例

[ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	eccentricities	of	style	and	expression	,
的	怪癖	的	风格	和	表达	,

我们只需追溯到上一代人，就能找到大量风格和表达方式怪诞的例子。

[ʌv; əv] [kreɪziz] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ɔːθər] [ɔːr][sʌm; səm] [bʊk] ,

of	crazes	over	some	author	or	some	book	,
的	热潮	超过	一些	作者	或者	一些	书	,

对某个作者或某本书的狂热，

[æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

as	unaccountable	on	principles	of	art	as	many	of	the	fashions	in	social	life	.
作为	无法解释	在	原则	的	艺术	作为	许多	的	这	时尚	在	社会的	生活	.

— [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðə; ði] [ə'tæk] ,

—	The	more	violent	the	attack	,
—	这	更多的	暴力	这	攻击	,

就像社会生活中的许多时尚一样，它在艺术原则上也毫无道理可言。——攻击越激烈，

[ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

the	sooner	it	is	over	.
这	很快	它	是	超过	.

越早结束越好。

['riːdɚz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['fjʊrər]['oʊvər] ['tʌpɚ] ,

Readers	of	middle	age	can	recall	the	furor	over	Tupper	,
读者	的	中间	年龄	能	记起	这	轰动	超过	塔珀	,

中年读者或许还记得当年塔珀事件引发的轩然大波。

[ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['eseɪɪst] [ˌgɪl'fɪlən] , [ðə; ði] [suːn] -

the	extravagant	expectations	as	to	the	brilliant	essayist	Gilfillan	,	the	soon	-
这	靡	期望	作为	到	这	杰出的	散文家	吉尔菲兰	,	这	很快	-

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ˌælɪg'zændər] [smɪθ] .

extinguished	hopes	of	the	poet	Alexander	Smith	.
熄灭	希望	的	这	诗人	亚历山大	史密斯	.

人们对才华横溢的散文家吉尔菲兰寄予厚望，而诗人亚历山大·史密斯的希望却很快破灭。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][wɜːrld] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [nuː] [stɑːrz] ,

For	the	moment	the	world	waited	in	the	belief	of	the	rising	of	new	stars	,
为了	这	片刻	这	世界	等待	在	这	信仰	的	这	上升	的	新的	明星	,

此刻，全世界都满怀信心地等待着新星的崛起。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] .

and	as	suddenly	realized	that	it	had	been	deceived	.
和	作为	突然	已实现	那	它	有	到过	受骗	.

突然间，它意识到自己被骗了。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][laɪk] ['rʌgɪdnəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][laɪk] [θɪŋz] [meɪd] ['iːzi] .

Sometimes	we	like	ruggedness	,	and	again	we	like	things	made	easy	.
有时	我们	喜欢	坚固性	,	和	再次	我们	喜欢	事物	制成	简单的	.

有时我们喜欢粗犷，有时我们又喜欢简单易行。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skɑːtʃ] ['klɜːrdʒimən] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][daɪ'luːtɪŋ]

Within	a	few	years	a	distinguished	Scotch	clergyman	made	a	fortune	by	diluting
之内	一个	很少	年	一个	杰出的	苏格兰威士忌	牧师	制成	一个	财富	经过	稀释

[ə; eɪ] ['pærəgræf] ['rɪt(ə)n] [baɪ][seɪnt] [pɔːl] .

a	paragraph	written	by	Saint	Paul	.
一个	段落	书面	经过	圣	保罗	.

几年之内，一位杰出的苏格兰牧师通过篡改圣保罗所写的一段文字而发了财。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [haʊ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [mə'kɔːli]

It	is	in	our	memory	how	at	one	time	all	the	boys	tried	to	write	like	Macaulay
它	是	在	我们的	记忆	如何	在	一	时间	全部	这	男孩们	尝试	到	写	喜欢	麦考利

,

,

,

我们还记得，曾经所有男孩都试图模仿麦考利的写作风格。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [kɑː'lail] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['rʌskɪn] ,

and	then	like	Carlyle	,	and	then	like	Ruskin	,
和	然后	喜欢	凯雷集团	,	和	然后	喜欢	拉斯金	,

然后像卡莱尔那样，然后像罗斯金那样，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt]

and	we	have	lived	to	see	the	day	when	all	the	girls	would	like	to	write
和	我们	有	居住地	到	看	这	天	什么时候	全部	这	女孩们	会	喜欢	到	写

[laɪk] ['haɪnə] .

like	Heine	.
喜欢	海涅	.

我们有幸见证了这样一个时代：所有女孩都想像海涅一样写作。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['wʌndərf(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['pʌblɪk] [teɪst] [ænd; ənd]

In	less	than	twenty	years	we	have	seen	wonderful	changes	in	public	taste	and
在	较少的	比	二十	年	我们	有	已见	精彩的	变化	在	民众	品尝	和

[ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	efforts	of	writers	to	meet	it	or	to	create	it	.
在	这	努力	的	作家	到	见面	它	或者	到	创造	它	.

在不到二十年的时间里，我们见证了公众品味的巨大变化，以及作家们为迎合或创造这种品味所做的努力。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋli] [ri'vaivd]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd][roʊ'mæntɪsɪzəm] .

We	saw	the	everlastingly	revived	conflict	between	realism	and	romanticism	.
我们	锯	这	永恒地	复活	冲突	之间	现实主义	和	浪漫主义	.

我们目睹了现实主义与浪漫主义之间永无休止的冲突。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːəlɪst] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪməlɪst] ,

We	saw	the	realist	run	into	the	naturalist	,	the	naturalist	into	the	animalist	,
我们	锯	这	现实主义者	跑步	进入	这	博物学家	,	这	博物学家	进入	这	动物主义者	,

我们看到现实主义者与自然主义者相遇，自然主义者与动物主义者相遇。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['seksjʊəlɪʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə]['roʊmæns] ,

the	psychologist	into	the	sexualist	,	and	the	sudden	reaction	to	romance	,
这	心理学家	进入	这	性主义者	,	和	这	突然	反应	到	浪漫	,

心理学家变成了性学家，以及对浪漫的突然反应，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['nɑːv(ə)l] ,

in	the	form	of	what	is	called	the	historic	novel	,
在	这	形式	的	什么	是	称为	这	历史性	小说	,

以历史小说的形式，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['eni] ['kɑːmpɪtənt] ['fɑːrməsɪst] .

the	receipt	for	which	can	be	prescribed	by	any	competent	pharmacist	.
这	收据	为了	哪个	能	是	规定	经过	任何	胜任的	药剂师	.

任何合格的药剂师都可以开具收据。

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meɪnli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	one	essential	in	the	ingredients	is	that	the	hero	shall	be	mainly	got	out	of
这	一	基本的	在	这	原料	是	那	这	英雄	将	是	主要	得到	出去	的

[wʌn][hoʊl][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [wʌn] ,

one	hole	by	dropping	him	into	a	deeper	one	,
一	洞	经过	下降	他	进入	一个	更深	一	,

这部作品的精髓在于，主人公必须先被扔进一个更深的坑里，才能从一个坑里脱身。

[ʌn'tɪl] — [ðə; ði]['prɑːpər] ['sɪrɪəl] [leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [ə'teɪnd] — [hiː; hi][ɪz] [mɪ'rækjələsli] [drɑːpt] [aʊt]

until	—	the	proper	serial	length	being	attained	—	he	is	miraculously	dropped	out
直到	—	这	恰当的	序列号	长度	存在	已达到	—	他	是	奇迹般地	掉落	出去

['ɪntuː] ['deɪlaɪt] ,

into	daylight	,
进入	日光	,

直到——达到合适的连载长度——他才奇迹般地重见天日。

[ænd; ənd][stændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtendər'hɑːrtɪd] [wɜːrld] ,

and	stands	to	receive	the	plaudits	of	a	tenderhearted	world	,
和	站立	到	收到	这	赞誉	的	一个	温柔的心	世界	,

并将接受这个充满爱心的世界的赞扬，

[ðæt] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

that	is	fond	of	nothing	so	much	as	of	fighting	.
那	是	喜爱	的	没有什么	所以	很多	作为	的	斗争	.

它最喜欢的就是打架。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [voʊg] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nt]['riːs(ə)nt] ['stɔːriz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd]

The	extraordinary	vogue	of	certain	recent	stories	is	not	so	much	to	be	wondered
这	非凡的	时尚	的	肯定	最近的	故事	是	不是	所以	很多	到	是	想知道

[æt; ət] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

at	when	we	consider	the	millions	that	have	been	added	to	the	readers	of
在	什么时候	我们	考虑	这	百万	那	有	到过	额外	到	这	读者	的

['ɪŋglɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

English	during	the	past	twenty	-	five	years	.
英语	期间	这	过去的	二十	-	五	年	.

考虑到过去二十五年间英语读者数量增加了数百万，最近某些故事的异常流行也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [sel] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] ,

The	wonder	is	that	a	new	book	does	not	sell	more	largely	,
这	想知道	是	那	一个	新的	书	做	不是	卖	更多的	很大程度上	,

令人费解的是，为什么一本新书的销量没有更高。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [baɪ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪləti]

or	it	would	be	a	wonder	if	the	ability	to	buy	kept	pace	with	the	ability
或者	它	会	是	一个	想知道	如果	这	能力	到	买	保留	步伐	和	这	能力

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

或者说，如果购买能力能够跟上阅读能力的步伐，那将是一个奇迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

and	if	discrimination	had	accompanied	the	appetite	for	reading	.
和	如果	歧视	有	伴随	这	食欲	为了	阅读	.

如果歧视伴随着阅读的热情而来。

[ðə; ði]['krɪtɪks][tɜːrm] [ðiːz] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['fɪkʃənz] " [kreɪziz] ,

The	critics	term	these	successes	of	some	recent	fictions	"	crazes	,
这	评论家	学期	这些	成功	的	一些	最近的	虚构	"	热潮	,

评论家们将近期一些小说的成功称为“热潮”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [sə'steɪnd] [baɪ][sʌm; səm][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɑːlətiz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevərli]

"	but	they	are	really	sustained	by	some	desirable	qualities	—	they	are	cleverly
"	但	他们	是	真的	持续	经过	一些	理想	品质	—	他们	是	巧妙地

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

但它们确实具有一些令人向往的特质——它们写得很巧妙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	they	are	for	the	moment	undoubtedly	entertaining	.
和	他们	是	为了	这	片刻	无疑	娱乐	.

就目前而言，它们无疑具有娱乐性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪ'neɪt] [vʌl'gærəti][ɔːr][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [dɪ'prævəti] .

Some	of	them	as	undoubtedly	appeal	to	innate	vulgarity	or	to	cultivated	depravity	.
一些	的	他们	作为	无疑	上诉	到	先天	粗俗	或者	到	栽培	堕落	.

其中一些无疑迎合了人与生俱来的庸俗或后天培养的堕落。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][noʊ] [neɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

I	will	call	no	names	,	because	that	would	be	to	indict	the	public	taste	.
我	将要	称呼	不	姓名	,	因为	那	会	是	到	起诉	这	民众	品尝	.

我不会点名批评，因为那样就等于指责大众的品味。

[ðɪs] ['riːs(ə)nt] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['seɪlz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][nɑːt] ,

This	recent	phenomenon	of	sales	of	stories	by	the	hundred	thousand	is	not	,
这	最近的	现象	的	销售量	的	故事	经过	这	百	千	是	不是	,

最近这种以十万册为单位销售故事书的现象并非如此。

[haʊ'evər] , ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə]['kwɑːləti] .

however	,	wholly	due	to	quality	.
然而	,	完全	到期的	到	质量	.

然而，这完全是因为质量好。

[ə'nʌðər] ['elɪmənt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

Another	element	has	come	in	since	the	publishers	have	awakened	to	the	fact	that	literature	can	be	treated	like	merchandise	.
其他	元素	有	来	在	自从	这	出版商	有	觉醒	到	这	事实	那	文学	能	是	治疗	喜欢	商品	.

另一个因素出现了，那就是出版商们已经意识到文学作品可以像商品一样被对待。

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [freɪz] , [ðeɪ] " ['hænd(ə)l] " [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] " ['hænd(ə)l] " ['pæt(ə)nt] ['medsnz] ,

To	use	their	own	phrase	,	they	"	handle	"	books	as	they	would	"	handle	"	patent	medicines	,
到	使用	他们的	自己的	短语	,	他们	"	处理	"	图书	作为	他们	会	"	处理	"	专利	药物	,

用他们自己的话来说，他们"处理"书籍就像"处理"专利药品一样。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['pɑːpjələr]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] [ðeɪ] [kən'teɪn] ;

that	is	,	the	popular	patent	medicines	that	are	desired	because	of	the	amount	of	alcohol	they	contain	;
那	是	,	这	受欢迎的	专利	药物	那	是	想要的	因为	的	这	数量	的	酒精	他们	包含	;

也就是说，那些因其所含酒精量而受欢迎的专利药品；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][draɪ] - [gʊdz] [ænd; ənd]['fænsi] ['nəʊʃnz] .

indeed	,	they	are	sold	along	with	dry	-	goods	and	fancy	notions	.
的确	,	他们	是	卖	沿着	和	干燥	-	商品	和	想要	概念	.

的确，它们是和日用百货和精美小玩意儿一起出售的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]

I	am	not	objecting	to	this	great	and	wide	distribution	any	more	than	I
我	是	不是	反对	到	这	伟大的	和	宽的	分配	任何	更多的	比	我

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [fruːt] - ['diːlɚz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'keɪ]

am	to	the	haste	of	fruit	-	dealers	to	market	their	products	before	they	decay
是	到	这	匆忙	的	水果	-	经销商	到	市场	他们的	产品	前	他们	衰变

.

:

.

我并不反对这种大规模的分销，就像我并不反对水果商贩急于在水果腐烂前将其出售一样。

[ðə; ði] ['weri] ['krɪtɪk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['dɔgmətaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

The	wary	critic	will	be	very	careful	about	dogmatizing	over	the	nature	and
这	警惕	评论家	将要	是	非常	小心	关于	教条主义	超过	这	自然	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːdʌkt] .

distribution	of	literary	products	.
分配	的	文学	产品	.

谨慎的评论家会非常小心地避免对文学作品的性质和传播方式妄下断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)n][saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələr] ,

It	is	no	certain	sign	that	a	book	is	good	because	it	is	popular	,
它	是	不	肯定	符号	那	一个	书	是	好的	因为	它	是	受欢迎的	,

一本书受欢迎并不能保证它就是好书。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

nor	is	it	any	more	certain	that	it	is	good	because	it	has	a	very	limited
也不	是	它	任何	更多的	肯定	那	它	是	好的	因为	它	有	一个	非常	有限的

[seɪl] .

sale	.
销售	.

销量非常有限，也不能因此就更确定它好不好。

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Yet	we	cannot	help	seeing	that	many	of	the	books	that	are	the	subject	of
然而	我们	不能	帮助	看到	那	许多	的	这	图书	那	是	这	主题	的

[kreɪziz] ['ʌtərli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

crazes	utterly	disappear	in	a	very	short	time	,
热潮	完全地	消失	在	一个	非常	短的	时间	,

然而，我们不禁发现，许多风靡一时的书籍会在很短的时间内彻底消失。

[waɪl] ['meni] ['ʌðər] , [ə'pruːvd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [fjuː] , [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

while	many	others	,	approved	by	only	a	judicious	few	,	continue	in	the	market
尽管	许多	其他的	,	得到正式认可的	经过	仅有的	一个	明智的	很少	,	继续	在	这	市场

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'kʌm] ['stændərdz] ,

and	slowly	become	standards	,
和	缓慢地	变得	标准	,

而其他许多产品，只有少数明智的消费者才会批准，它们则继续在市场上销售，并逐渐成为标准。

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [gʊd] [stɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mænd]

considered	as	good	stock	by	the	booksellers	and	continually	in	a	limited	demand
经过考虑的	作为	好的	库存	经过	这	书店	和	持续	在	一个	有限的	要求

.

:

.

被书商视为优质库存，且一直有少量需求。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiists] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['leɪtli] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

The	English	essayists	have	spent	a	good	deal	of	time	lately	in	discussing	the
这	英语	散文家	有	花费	一个	好的	交易	的	时间	最近	在	讨论	这

['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'tempəreri] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

question	whether	it	is	possible	to	tell	a	good	contemporary	book	from	a
问题	无论	它	是	可能的	到	告诉	一个	好的	当代的	书	从	一个

[bæd][wʌn] .

bad	one	.
坏的	一	.

最近，英国散文家们花了很多时间讨论这样一个问题：是否有可能区分当代的好书和坏书?

[ðer; ðər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [nu:] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

Their	hesitation	is	justified	by	a	study	of	English	criticism	of	new	books	in	the
他们的	犹豫	是	合理的	经过	一个	学习	的	英语	批评	的	新的	图书	在	这

['kwɔ:rtərli] , ['mʌnθli] ,

quarterly	,	monthly	,
季刊	,	月度	,

他们的犹豫是有道理的，可以通过对季刊、月刊等刊物中新书评论的英国文学研究来解释。

[ænd; ənd] ['wi:kli] [ˌpiəri'ɔdikəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə]

and	weekly	periodicals	from	the	latter	part	of	the	eighteenth	century	to
和	每周	期刊	从	这	后者	部分	的	这	第十八	世纪	到

[ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ;

the	last	quarter	of	the	nineteenth	;
这	最后的	四分之一	的	这	第十九	;

以及从十八世纪后期到十九世纪末的周刊;

[ɔ:r] , [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['poʊəts] ,

or	,	to	name	a	definite	period	,	from	the	verse	of	the	Lake	poets	,
或者	,	到	姓名	一个	定	时期	,	从	这	诗	的	这	湖	诗人	,

或者，举例来说，可以追溯到湖畔诗人的诗歌时期。

[frʌm; frəm] ['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] , [daʊn] [tu:; tə] ['tenisn] ,

from	Shelley	and	Byron	,	down	to	Tennyson	,
从	雪莱	和	拜伦	,	向下	到	丁尼生	,

从雪莱和拜伦，一直到丁尼生，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [wɜ:rld] - [waɪd] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

there	is	scarcely	a	poet	who	has	attained	world	-	wide	assent	to	his	position
那里	是	几乎	一个	诗人	WHO	有	已达到	世界	-	宽的	同意	到	他的	位置

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r]['sekənd][ræŋk] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [ðə; ði]

in	the	first	or	second	rank	who	was	not	at	the	hands	of	the	reviewers	the
在	这	第一的	或者	第二	秩	WHO	曾是	不是	在	这	双手	的	这	评论员	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] ['bɪtər] [di:'trækʃ(ə)n] .

subject	of	mockery	and	bitter	detraction	.
主题	的	嘲讽	和	苦的	贬低	.

几乎没有哪个诗人能在世界范围内获得一流或二流诗人的认可，而不曾受到评论家的嘲讽和尖刻的诋毁。

[tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] .

To	be	original	in	any	degree	was	to	be	damned	.
到	是	原来的	在	任何	程度	曾是	到	是	该死的	.

任何程度的标新立异都会遭到诅咒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['dʊrɪŋ]

And	there	is	scarcely	one	who	was	at	first	ranked	as	a	great	light	during
和	那里	是	几乎	一	WHO	曾是	在	第一的	排名	作为	一个	伟大的	光	期间

[ðɪs] ['pɪriəd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] .

this	period	who	is	now	known	out	of	the	biographical	dictionary	.
这	时期	WHO	是	现在	已知	出去	的	这	传记	字典	.

而这一时期最初被誉为伟人的人物，如今几乎无人能从传记词典中消失。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Nothing	**in**	**modern**	**literature**	**is**	**more**	**amazing**	**than**	**the**	**bulk**	**of**	**English**
没有什么	在	现代的	文学	是	更多的	惊人的	比	这	大部分	的	英语

['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

criticism	**in**	**the**	**last**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**century**	**,**
批评	在	这	最后的	三	-	四分之一	的	一个	世纪	,

现代文学中最令人惊叹的莫过于近75年来英国文学批评的绝大部分。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtɚz] , [bəuθ][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .

so	**far**	**as**	**it**	**concerned**	**individual**	**writers**	**,**	**both**	**in**	**poetry**	**and**	**prose**	**.**
所以	远的	作为	它	担心的	个人	作家	,	两个都	在	诗	和	散文	.

就诗歌和散文领域的个别作家而言。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ræŋkər] [ʃoʊn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] .

The	**literary**	**rancor**	**shown**	**rose**	**to**	**the**	**dignity**	**almost**	**of**	**theological**	**vituperation**	**.**
这	文学	冤仇	所示	玫瑰	到	这	尊严	几乎	的	神学	谩骂	.

文学上的怨恨几乎达到了神学谩骂的程度。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] ?

Is	**there**	**any**	**way**	**to**	**tell**	**a**	**good**	**book**	**from**	**a**	**bad**	**one**	**?**
是	那里	任何	方式	到	告诉	一个	好的	书	从	一个	坏的	一	?

有什么方法可以区分好书和坏书?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

As	**certainly**	**as**	**you**	**can**	**tell**	**a**	**good**	**picture**	**from**	**a**	**bad**	**one**	**,**
作为	当然	作为	你	能	告诉	一个	好的	图片	从	一个	坏的	一	,

就像你能分辨出好照片和坏照片一样，

[ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [eg] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

or	**a**	**good**	**egg**	**from**	**a**	**bad**	**one**	**.**
或者	一个	好的	蛋	从	一个	坏的	一	.

或者说，从坏鸡蛋中分辨出一个好鸡蛋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][həusts] [huː] [duː][nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [egz] [ɔːr][ðə; ði]

Because	**there**	**are**	**hosts**	**who**	**do**	**not**	**discriminate**	**as**	**to**	**the**	**eggs**	**or**	**the**
因为	那里	是	主持人	WHO	做	不是	辨析	作为	到	这	鸡蛋	或者	这

['bʌtər] [ðeɪ] [iːt] ,

butter	**they**	**eat**	**,**
黄油	他们	吃	,

因为有些主人对吃的鸡蛋或黄油并不挑剔，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

it	**does**	**not**	**follow**	**that**	**a**	**normal**	**taste**	**should**	**not**	**know**	**the**	**difference**	**.**
它	做	不是	跟随	那	一个	普通的	品尝	应该	不是	知道	这	不同之处	.

但这并不意味着正常人的味觉就不能分辨出其中的区别。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɑːr'tɪstɪk]['neɪʃ(ə)n][ðæt] ['welkəmz] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ɪn]

Because	**there**	**is**	**a**	**highly**	**artistic**	**nation**	**that**	**welcomes**	**the**	**flavor**	**of**	**garlic**	**in**
因为	那里	是	一个	高度	艺术	国家	那	欢迎	这	味道	的	蒜	在

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

因为有一个极具艺术气息的民族，他们喜欢在所有食物中加入大蒜的味道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪvəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['kænɑːt] [tel]

and	another	which	claims	to	be	the	most	civilized	in	the	world	that	cannot	tell
和	其他	哪个	索赔	到	是	这	最多	文明	在	这	世界	那	不能	告诉

['kɔːfi] [frʌm; frəm] ['tʃɪkəri] ,

coffee	from	chicory	,
咖啡	从	菊苣	,

还有一个自称是世界上最文明的国家，却连咖啡和菊苣都分不清。

[ɔːr] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [lʌv] ['rænsɪd] ['sesəmi] [ɔɪl] ,

or	because	the	ancient	Chinese	love	rancid	sesame	oil	,
或者	因为	这	古老的	中国人	爱	馊	芝麻	油	,

或者是因为古代中国人喜欢用变质的芝麻油。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [laɪk] [spɔɪld] ['blʌbər] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] [fɪʃ] ,

or	the	Esquimaux	like	spoiled	blubber	and	tainted	fish	,
或者	这	爱斯基摩人	喜欢	被宠坏了	大声哭	和	受污染的	鱼	,

或者像爱斯基摩人那样，喜欢变质的鲸脂和变质的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [teɪst] [fɔːr; fər] [θɪŋz]

it	does	not	follow	that	there	is	not	in	the	world	a	wholesome	taste	for	things
它	做	不是	跟随	那	那里	是	不是	在	这	世界	一个	健康	品尝	为了	事物

['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [pjʊr] .

natural	and	pure	.
自然的	和	纯的	.

但这并不意味着世界上不存在对天然纯净事物的美好品味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli]

It	is	clear	that	the	critic	of	contemporary	literature	is	quite	as	likely
它	是	清除	那	这	评论家	的	当代的	文学	是	相当	作为	可能

[tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] [æz; əz] [raɪt] .

to	be	wrong	as	right	.
到	是	错误的	作为	正确的	.

很显然，当代文学评论家犯错的概率和犯错的概率一样高。

[hiː; hi] [ɪz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪn'evɪtəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

He	is	,	for	one	thing	,	inevitably	affected	by	the	prevailing	fashion	of	his	little
他	是	,	为了	一	事物	,	不可避免地	做作的	经过	这	盛行	时尚	的	他的	小的

[deɪ] .

day	.
天	.

首先，他不可避免地会受到他所处时代的流行时尚的影响。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] ,

And	,	worse	still	,
和	,	更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	is	apt	to	make	his	own	tastes	and	prejudices	the	standard	of	his
他	是	易于	到	制作	他的	自己的	口味	和	偏见	这	标准	的	他的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他倾向于以自己的喜好和偏见作为判断的标准。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz] ['kɑːmənli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

His	view	is	commonly	provincial	instead	of	cosmopolitan	.
他的	看法	是	通常	省级	反而	的	国际化	.

他的观点通常比较狭隘，缺乏国际视野。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪrɪəd] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	English	period	just	referred	to	it	is	easy	to	see	that	most	of	the
在	这	英语	时期	只是	指	到	它	是	简单的	到	看	那	最多	的	这

['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˌænɪ'mɑ:səti][ænd; ənd]['predʒədɪs]

critical	opinion	was	determined	by	political	or	theological	animosity	and	prejudice
批判的	观点	曾是	决定	经过	政治的	或者	神学	敌意	和	偏见

.

:

.

在刚才提到的英国时期，很容易看出，大多数批评意见都是由政治或神学上的敌意和偏见决定的。

[ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɔ:ri][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [wɪg] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɪg] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ]['tɔ:ri] ,

The	rule	was	for	a	Tory	to	hit	a	Whig	or	a	Whig	to	hit	a	Tory	,
这	规则	曾是	为了	一个	保守党	到	打	一个	辉格党	或者	一个	辉格党	到	打	一个	保守党	,

规则是，托利党人必须攻击辉格党人，或者辉格党人必须攻击托利党人。

['ʌndər] [wət'evər] ['lɪtərəri] [gaɪz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] .

under	whatever	literary	guise	he	appeared	.
在下面	任何	文学	伪装	他	出现	.

无论他以何种文学形象出现。

[ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['raɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:rθədɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]

If	the	new	writer	was	not	orthodox	in	the	view	of	his	political	or	theological
如果	这	新的	作家	曾是	不是	正统	在	这	看法	的	他的	政治的	或者	神学

['krɪtɪk] ,

critic	,
评论家	,

如果这位新作家在政治或神学批评者看来不属于正统派，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] [æz; əz]['poʊət][ɔ:r][hɪ'stɔ:riən] ,

he	was	not	to	be	tolerated	as	poet	or	historian	,
他	曾是	不是	到	是	容忍	作为	诗人	或者	历史学家	,

他既不配做诗人，也不配做历史学家。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔ:θər] [wen]

Dr	.	Johnson	had	said	everything	he	could	say	against	an	author	when
博士	.	约翰逊	有	说	一切	他	可以	说	反对	一个	作者	什么时候

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [wɪg] .

he	declared	that	he	was	a	vile	Whig	.
他	声明	那	他	曾是	一个	卑鄙的	辉格党	.

约翰逊博士已经把能说的都说了，他宣称这位作者是个卑鄙的辉格党人。

[mə'kɔ:li] , [ə; eɪ] [wɪg] , ['ɔ:lweɪz] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

Macaulay	,	a	Whig	,	always	consulted	his	prejudices	for	his	judgment	,
麦考利	,	一个	辉格党	,	总是	咨询	他的	偏见	为了	他的	判断	,

身为辉格党人的麦考利，总是会受到自身偏见的影响而做出判断。

['i:kwəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'vju:ɪŋ] ['kroʊkərz]['bɔzwəl][ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv] ['wɔrən]

equally	when	he	was	reviewing	Croker's	Boswell	or	the	impeachment	of	Warren
同样地	什么时候	他	曾是	复习	克罗克的	博斯韦尔	或者	这	弹劾	的	沃伦

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

同样，无论是在评论克罗克的《博斯韦尔》还是沃伦·黑斯廷斯的弹劾案时，他都表现出了这种态度。

[hi:; hi] [heitid] ['kroʊkər] , — [ə; eɪ] ['heɪtfl] [mæn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

He	hated	Croker	,	—	a	hateful	man	,	to	be	sure	,
他	憎恨	克罗克	,	—	一个	可恶	男人	,	到	是	当然	,

他恨透了克罗克——克罗克的确是个令人憎恶的人。

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɔzwəl] , [mə'kɔ:li] [sɔ:] [hɪz; ɪz]

—	and	when	the	latter	published	his	edition	of	Boswell	,	Macaulay	saw	his
—	和	什么时候	这	后者	已发布	他的	版	的	博斯韦尔	,	麦考利	锯	他的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

——当后者出版了他的博斯韦尔作品集版本时，麦考利看到了机会。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]

and	exclaimed	before	he	had	looked	at	the	book	,	as	you	will	remember
和	惊呼	前	他	有	看起来	在	这	书	,	作为	你	将要	记住

,

,

,

正如你所记得的，他甚至还没来得及看那本书就惊呼起来。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

"	Now	I	will	dust	his	jacket	.
"	现在	我	将要	灰尘	他的	夹克	.

现在我要给他外套掸掸灰。

" [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɑ:t] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn]

"	The	standard	of	criticism	does	not	lie	with	the	individual	in
"	这	标准	的	批评	做	不是	说谎	和	这	个人	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [æz; əz] [tu:; tə] ['fæʃənz]

literature	any	more	than	it	does	in	different	periods	as	to	fashions
文学	任何	更多的	比	它	做	在	不同的	时期	作为	到	时尚

[ænd; ənd] ['mænərz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

"文学批评的标准并不在于个人，就像不同时期对时尚和风俗的批评标准也不在于个人一样。"

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,

The	world	is	pretty	well	agreed	,	and	always	has	been	,
这	世界	是	漂亮的	出色地	同意	,	和	总是	有	到过	,

世界对此基本达成共识，而且一直如此。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

as	to	the	qualities	that	make	a	gentleman	.
作为	到	这	品质	那	制作	一个	绅士	.

至于绅士应具备的品质。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst]

And	yet	there	was	a	time	when	the	vilest	and	perhaps	the	most
和	然而	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	最卑鄙的	和	也许	这	最多

[kən'temptəbl] [mæn] [hu:] ['evər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,

contemptible	man	who	ever	occupied	the	English	throne	,
可鄙	男人	WHO	曾经	占领	这	英语	王座	,

然而，曾有那么一段时间，一位最卑鄙、或许也是最令人鄙夷的英国王位继承人.....

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , — [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] , [wʌz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] "

—	and	that	is	saying	a	great	deal	,	—	George	IV	,	was	universally	called	the	"
—	和	那	是	说	一个	伟大的	交易	,	—	乔治	第四	,	曾是	普遍地	称为	这	"

[fɜ:rst] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

First	Gentleman	of	Europe	.
第一的	绅士	的	欧洲	.

——这足以说明很多问题——乔治四世被普遍称为"欧洲第一绅士"。

" [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	reproach	might	be	somewhat	lightened	by	the	fact	that	George	was	a
"	这	责备	可能	是	有些	轻度	经过	这	事实	那	乔治	曾是	一个

['fɔːrənər] ,

foreigner	,
外国人	,

“乔治是外国人这一事实或许能稍微减轻对他的指责。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪdər][fækt] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

but	for	the	wider	fact	that	no	person	of	English	stock	has	been	on	the
但	为了	这	更广泛	事实	那	不	人	的	英语	库存	有	到过	在	这

[θroʊn] [sɪns] ['sæksn]['hærəld] ,

throne	since	Saxon	Harold	,
王座	自从	撒克逊	哈罗德	,

但更重要的是，自撒克逊·哈罗德以来，再也没有英国血统的人登上过王位。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][ɪm'poʊzd] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [frentʃ] , [welʃ] , [skɑːtʃ] ,

the	chosen	and	imposed	rulers	of	England	having	been	French	,	Welsh	,	Scotch	,
这	选定	和	强加	统治者	的	英格兰	拥有	到过	法语	,	威尔士语	,	苏格兰威士忌	,

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ,

and	Dutch	,
和	荷兰语	,

英格兰的统治者曾是法国人、威尔士人、苏格兰人和荷兰人，他们被推选或强加于英格兰。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

many	of	them	being	guiltless	of	the	English	language	,
许多	的	他们	存在	无罪	的	这	英语	语言	,

他们中许多人对英语一窍不通，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [mə'rælətɪ] .

and	many	of	them	also	of	the	English	middle	-	class	morality	.
和	许多	的	他们	还	的	这	英语	中间	-	班级	道德	.

他们中的许多人也具有英国中产阶级的道德观念。

[ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][oʊld] ['ræksəl] , [ðə; ði][mə'mɔːriːəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

The	impartial	old	Wraxall	,	the	memorialist	of	the	times	of	George	III	,
这	公正	老的	沃克索尔	,	这	纪念者	的	这	时代	的	乔治	三、	,

公正无私的老沃克索尔，乔治三世时代的史学家，

['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [æn; ən]

having	described	a	noble	as	a	gambler	,	a	drunkard	,	a	smuggler	,	an
拥有	描述	一个	高贵	作为	一个	赌徒	,	一个	酒鬼	,	一个	走私者	,	一个

[ə'proʊprɪˌeɪtər][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] ,

appropriator	of	public	money	,
拨款人	的	民众	钱	,

把一位贵族描述成赌徒、酒鬼、走私犯、挪用公款者，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['treɪdzmən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ʌv; əv]

who	always	cheated	his	tradesmen	,	who	was	one	and	sometimes	all	of
WHO	总是	作弊	他的	商人	,	WHO	曾是	一	和	有时	全部	的

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

他总是欺骗他的工匠，有时是其中一人，有时是所有人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] ['dʒen(ə)rəlɪ] , ['kɑːmənlɪ] [ædz] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

and	a	profligate	generally	,	commonly	adds	,	"	But	he	was	a	perfect
和	一个	挥霍无度	一般来说	,	通常	添加	,	"	但	他	曾是	一个	完美的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

而一个挥霍无度的人通常会补充说：“但他却是一位完美的绅士。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['stændərd] [ðæt] [iks'klu:dz] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:]

"	And	yet	there	has	always	been	a	standard	that	excludes	George	IV
"	和	然而	那里	有	总是	到过	一个	标准	那	不包括	乔治	第四

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

from	the	rank	of	gentleman	,
从	这	秩	的	绅士	,

然而，一直以来都有一种标准将乔治四世排除在绅士之外。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [iks'klu:dz] ['tʌpɜ'] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['poʊət] .

as	it	excludes	Tupper	from	the	rank	of	poet	.
作为	它	不包括	塔珀	从	这	秩	的	诗人	.

因为它将塔珀排除在诗人行列之外。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['dʒʌdʒmənt] , [ðen] , [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , — [ðæt] [ɪz] ,

The	standard	of	literary	judgment	,	then	,	is	not	in	the	individual	,	—	that	is	,
这	标准	的	文学	判断	,	然后	,	是	不是	在	这	个人	,	—	那	是	,

因此，文学评判的标准并不在于个人，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

in	the	taste	and	prejudice	of	the	individual	,
在	这	品尝	和	偏见	的	这	个人	,

取决于个人的品味和偏见。

— ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kən'tempərəri] [ə'pɪnjən] ,

—	any	more	than	it	is	in	the	immediate	contemporary	opinion	,
—	任何	更多的	比	它	是	在	这	即时	当代的	观点	,

——至少在当下的舆论看来是如此，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][flʌks][ænd; ənd]['ri:flʌks][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

which	is	always	in	flux	and	reflux	from	one	extreme	to	another	;
哪个	是	总是	在	通量	和	反流	从	一	极端	到	其他	;

它始终处于从一个极端到另一个极端的流动和回流状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ɪ'mju:təb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli]

but	it	is	in	certain	immutable	principles	and	qualities	which	have	been	slowly
但	它	是	在	肯定	不可更改的	原则	和	品质	哪个	有	到过	缓慢地

[ɪ'vɑ:lvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪ'stɔ:rɪk] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] .

evolved	during	the	long	historic	periods	of	literary	criticism	.
进化	期间	这	长的	历史性	时期	的	文学	批评	.

但它是在某些不变的原则和品质中形成的，这些原则和品质是在文学批评漫长的历史时期中慢慢发展起来的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] ,

But	how	shall	we	ascertain	what	these	principles	are	,
但	如何	将	我们	探明	什么	这些	原则	是	,

但是，我们如何确定这些原则是什么呢?

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] [nu:] [kri:'eɪʃənz] ,

so	as	to	apply	them	to	new	circumstances	and	new	creations	,
所以	作为	到	申请	他们	到	新的	情况	和	新的	作品	,

以便将它们应用于新的环境和新的创造中，

['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [kən'tempərəri] [teɪsts] ; ['predʒudisiz] ,

holding	on	to	the	essentials	and	disregarding	contemporary	tastes	;	prejudices	,
保持	在	到	这	必需品	和	不予理会	当代的	口味	;	偏见	,

[ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ?

and	appearances	?
和	外貌	?

坚守本质，摒弃当代品味、偏见和外表?

[wi:; wi][ɔ:l][æd'mɪt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] ;

We	all	admit	that	certain	pieces	of	literature	have	become	classic	;
我们	全部	承认	那	肯定	件	的	文学	有	变得	经典的	;

我们都承认，某些文学作品已经成为经典；

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

by	general	consent	there	is	no	dispute	about	them	.
经过	一般的	同意	那里	是	不	争议	关于	他们	.

大家普遍认为对此没有争议。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] .

How	they	have	become	so	we	cannot	exactly	explain	.
如何	他们	有	变得	所以	我们	不能	确切地	解释	.

我们无法确切解释他们为何会变成这样。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Some	say	by	a	mysterious	settling	of	universal	opinion	,	the	operation	of
一些	说	经过	一个	神秘	安顿	的	普遍的	观点	,	这	手术	的

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnd] .

which	cannot	be	exactly	defined	.
哪个	不能	是	确切地	定义	.

有人说，这是通过一种神秘的普遍舆论的形成而实现的，而这种舆论的运作方式无法确切定义。

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['pɝ:sənz] , [frʌm; frəm]

Others	say	that	the	highly	developed	critical	judgment	of	a	few	persons	,	from
其他的	说	那	这	高度	发达	批判的	判断	的	一个	很少	人	,	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

另一些人则认为，少数人高度发达的批判性判断力，时不时地.....

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evər] [wʌt] [wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə] [kɔ:l] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

has	established	forever	what	we	agree	to	call	masterpieces	.
有	已确立的	永远	什么	我们	同意	到	称呼	杰作	.

它永远确立了我们一致认为的杰作标准。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

But	this	discussion	is	immaterial	,
但	这	讨论	是	无关紧要	,

但这场讨论无关紧要。

[sɪns] [ði:z] [su'pri:m] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

since	these	supreme	examples	of	literary	excellence	exist	in	all	kinds	of	composition	,
自从	这些	最高	示例	的	文学	卓越	存在	在	全部	种类	的	作品	,

因为这些文学卓越的典范存在于各种类型的作品中，

— ['poʊətri] , ['feɪb(ə)l] , ['roʊmæns] , ['eθɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] , ['prɑ:fəsi] , [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

—	poetry	,	fable	,	romance	,	ethical	teaching	,	prophecy	,	interpretation	,	history	,
—	诗	,	寓言	,	浪漫	,	伦理道德	教学	,	预言	,	解释	,	历史	,

['hju:mər] , ['sætaɪər] , [dɪ'voʊʃən(ə)l] [flaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

humor	,	satire	,	devotional	flight	into	the	spiritual	and	supernatural	,
幽默	,	讽刺	,	灵修	航班	进入	这	精神	和	超自然	,

—诗歌、寓言、浪漫故事、伦理教诲、预言、诠释、历史、幽默、讽刺、对精神和超自然领域的虔诚探索，

['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [hæz; həz] ['eksəd] [ɪt'self] ,

everything	in	which	the	human	mind	has	exercised	itself	,
一切	在	哪个	这	人类	头脑	有	锻炼	本身	,

人类思维所运用的一切事物，

— [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɔ:rəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ['ænəlɪst]

—	from	the	days	of	the	Egyptian	moralist	and	the	Old	Testament	annalist
—	从	这	天	的	这	埃及人	道德家	和	这	老的	遗嘱	年鉴

[ænd; ənd] ['poʊət] [daʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] .

and	poet	down	to	our	scientific	age	.
和	诗人	向下	到	我们的	科学	年龄	.

从埃及道德家、旧约编年史家和诗人的时代，一直到我们这个科学时代。

[ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪg'zɪst][frʌm; frəm] ['meni] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

These	masterpieces	exist	from	many	periods	and	in	many	languages	,
这些	杰作	存在	从	许多	时期	和	在	许多	语言	,

这些杰作涵盖多个时期，并以多种语言创作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['kwɑːlətiz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ðer; ðər] [pər'sɪstəns] .

and	they	all	have	qualities	in	common	which	have	insured	their	persistence	.
和	他们	全部	有	品质	在	常见的	哪个	有	投保人	他们的	持久性	.

它们都具有一些共同的特质，这些特质保证了它们能够持续发展。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs]

To	discover	what	these	qualities	are	that	have	insured	permanence	and	promise
到	发现	什么	这些	品质	是	那	有	投保人	永久性	和	承诺

[ɪn'defɪnət] [kən'tɪnjuəns] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊtʃ]

indefinite	continuance	is	to	have	a	means	of	judging	with	an	approach
不定	继续	是	到	有	一个	方法	的	评判	和	一个	方法

[tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	scientific	accuracy	our	contemporary	literature	.
到	科学	准确性	我们的	当代的	文学	.

要发现确保永恒和承诺无限延续的这些品质是什么，就需要有一种方法，以科学的精确性来评判我们当代的文献。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]

There	is	no	thing	of	beauty	that	does	not	conform	to	a	law	of	order	and
那里	是	不	事物	的	美丽	那	做	不是	符合	到	一个	法律	的	命令	和

['bjuːti] — ['poʊəm] ,

beauty	—	poem	,
美丽	—	诗	,

世间没有不遵循秩序和美的法则的美的事物——诗

['stɔːri] , ['kɑːstuːm] , ['pɪktʃər] , ['stætʃuː] , [ɔːl] [fɔːl]['ɪntuː][æn; ən] [ˌæsər'teɪnəbl] [lɔː] [ʌv; əv][ɑːrt] .

story	,	costume	,	picture	,	statue	,	all	fall	into	an	ascertainable	law	of	art	.
故事	,	戏服	,	图片	,	雕像	,	全部	落下	进入	一个	可确定的	法律	的	艺术	.

故事、服装、绘画、雕塑，都符合艺术中一条可确定的规律。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

Nothing	of	man's	making	is	perfect	,
没有什么	的	男人的	制作	是	完美的	,

人造之物没有一件是完美的。

[bʌt; bət] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'prɔksimits] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə]

but	any	creation	approximates	perfection	in	the	measure	that	it	conforms	to
但	任何	创建	近似值	完美	在	这	措施	那	它	符合	到

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔː] .

inevitable	law	.
不可避免的	法律	.

但是，任何创造物只要符合不可避免的规律，就能接近完美。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] [lɔː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɑːrt][ɔːr][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

To	ascertain	this	law	,	and	apply	it	,	in	art	or	in	literature	,
到	探明	这	法律	,	和	申请	它	,	在	艺术	或者	在	文学	,

为了确定这条规律，并将其应用于艺术或文学领域，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'gresɪv] [laɪf] , [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	changing	conditions	of	our	progressive	life	,	is	the	business	of	the
到	这	变化	状况	的	我们的	进步	生活	,	是	这	商业	的	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

艺术家的职责就是适应我们不断进步的生活条件的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ɔːr]

It	is	the	business	of	the	critic	to	mark	how	the	performance	conforms	to	or
它	是	这	商业	的	这	评论家	到	标记	如何	这	表现	符合	到	或者

[di'pɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɪ'vɑːlvd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

departs	from	the	law	evolved	and	transmitted	in	the	long	-	experience	of
离开	从	这	法律	进化	和	传输	在	这	长的	-	经验	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

评论家的职责是指出表演如何符合或偏离种族长期经验中发展和传承下来的规律。

[truː] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðen] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kə'priːs] [ɔːr][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['laɪkɪŋ][ɔːr] [dɪs'laɪkɪŋ]

True	criticism	,	then	,	is	not	a	matter	of	caprice	or	of	individual	liking	or	disliking
真的	批评	,	然后	,	是	不是	一个	事情	的	任性	或者	的	个人	喜欢	或者	不喜欢

,

,

,

因此，真正的批评并非出于一时兴起，也不是出于个人喜好。

[nɔːr][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['tempəreri] ['pɑːpjələr]['dʒʌdʒmənt] .

nor	of	conformity	to	a	prevailing	and	generally	temporary	popular	judgment	.
也不	的	一致性	到	一个	盛行	和	一般来说	暂时的	受欢迎的	判断	.

也不符合当时盛行的、通常是暂时的大众看法。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪts]['vælјuː] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]

Individual	judgment	may	be	very	interesting	and	have	its	value	,	depending	upon
个人	判断	可能	是	非常	有趣的	和	有	它是	价值	,	取决于	之上

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

the	capacity	of	the	judge	.
这	容量	的	这	法官	.

个别判决可能非常有趣，并且具有其价值，这取决于法官的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌns][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	my	good	fortune	once	to	fall	in	with	a	person	who	had	been
它	曾是	我的	好的	财富	一次	到	落下	在	和	一个	人	WHO	有	到过

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

我曾有幸结识了一位被感动的人，

[baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf]

by	I	know	not	what	inspiration	,	to	project	himself	out	of	his	safe
经过	我	知道	不是	什么	灵感	,	到	项目	他自己	出去	的	他的	安全的

['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]['ɪntuː] [fræns] ,

local	conditions	into	France	,
当地的	状况	进入	法国	,

我不知道是出于什么灵感，他决定离开自己安全的家乡环境，前往法国。

[griːs] , ['ɪtəli] , ['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .

Greece	,	Italy	,	Cairo	,	and	Jerusalem	.
希腊	,	意大利	,	开罗	,	和	耶路撒冷	.

希腊、意大利、开罗和耶路撒冷。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][ʌv; əv]

He	assured	me	that	he	had	seen	nothing	anywhere	in	the	wide	world	of
他	保证	我	那	他	有	已见	没有什么	任何地方	在	这	宽的	世界	的

['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑːrt][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][nə'bræskə] .

nature	and	art	to	compare	with	the	beauty	of	Nebraska	.
自然	和	艺术	到	比较	和	这	美丽	的	内布拉斯加州	.

他向我保证，在广阔的自然和艺术世界中，他从未见过任何可以与内布拉斯加州的美丽相媲美的地方。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːlətiz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
What **are** **the** **qualities** **common** **to** **all** **the** **masterpieces** **of** **literature**
什么 是 这 品质 常见的 到 全部 这 杰作 的 文学
, [ɔːr] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
, **or** **,** **let** **us** **say** **,**
, 或者 , 让 我们 说 ,

所有文学杰作，或者说所有文学经典，都具有哪些共同的特质？

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌimpə'fekʃəns] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]
to **those** **that** **have** **endured** **in** **spite** **of** **imperfections** **and** **local**
到 那些 那 有 忍受 在 尽管如此 的 瑕疵 和 当地的
[prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] ?
provincialisms **?**
地方性词汇 ?

对于那些尽管面临种种不完美和地方性弊端而坚持下来的人来说？

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [luː'sɪdəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]
First **of** **all** **I** **should** **name** **simplicity** **,** **which** **includes** **lucidity** **of** **expression** **,** **the**
第一的 的 全部 我 应该 姓名 简单 , 哪个 包括 明朗 的 表达 , 这
[klɪr] [θɔːt] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ,
clear **thought** **in** **fitting** **,**
清除 想法 在 配件 ,

首先，我应该提到简洁性，它包括清晰的表达、明确的思路和恰当的安排。

['luːmɪnəs] [wɜːrdz] .
luminous **words** **.**
发光的 字 .

闪耀的文字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][æz; əz]
And **this** **is** **true** **when** **the** **thought** **is** **profound** **and** **the** **subject** **is** **as**
和 这 是 真的 什么时候 这 想法 是 深刻的 和 这 主题 是 作为
[kəm'pleks][æz; əz][laɪf][ɪt'self] .
complex **as** **life** **itself** **.**
复杂的 作为 生活 本身 .

当思想深刻，主题像生活本身一样复杂时，情况就是如此。

[ðɪs] ['kwɑːləti][ɪz] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] — [wɪtʃ]
This **quality** **is** **strikingly** **exhibited** **for** **us** **in** **Jowett's** **translation** **of** **Plato** **—** **which**
这 质量 是 引人注目 展出 为了 我们 在 - 翻译 的 柏拉图 — 哪个
[ɪz][æz; əz]['mɑːdərn][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [freɪz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ɪn][ðə; ði]
is **as** **modern** **in** **feeling** **and** **phrase** **as** **anything** **done** **in** **Boston** **—** **in** **the**
是 作为 现代的 在 感觉 和 短语 作为 任何事物 完毕 在 波士顿 — 在 这
[naː'iːf][ænd; ənd][də'rekt][heː'rɔdətəs] ,
naif **and** **direct** **Herodotus** **,**
天真 和 直接的 希罗多德 ,

这种特质在乔维特翻译的柏拉图作品中得到了淋漓尽致的展现——其情感和措辞与波士顿的任何译作一样现代——在天真直白的希罗多德作品中也得到了充分体现。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][vər'nækjələr][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and **,** **above** **all** **,** **in** **the** **King** **James** **vernacular** **translation** **of** **the** **Bible** **,**
和 , 多于 全部 , 在 这 国王 詹姆斯 白话 翻译 的 这 圣经 ,

尤其是在《圣经》钦定版白话译本中，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
which **is** **the** **great** **text** **-** **book** **of** **all** **modern** **literature** **.**
哪个 是 这 伟大的 文本 - 书 的 全部 现代的 文学 .

它是所有现代文学的伟大教科书。

[ðə; ði]['sekənd]['kwɑ:ləti][ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] .

The	second	quality	is	knowledge	of	human	nature	.
这	第二	质量	是	知识	的	人类	自然	.

第二项素质是对人性的了解。

[wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn][ɪn'venʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪz]

We	can	put	up	with	the	improbable	in	invention	,	because	the	improbable	is
我们	能	放	向上	和	这	不太可能	在	发明	,	因为	这	不太可能	是

['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][laɪf] ,

always	happening	in	life	,
总是	发生	在	生活	,

我们可以容忍发明创造中出现的小概率事件，因为生活中小概率事件总是层出不穷。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] ['tɑ:ləreɪt][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən]

but	we	cannot	tolerate	the	so	-	called	psychological	juggling	with	the	human
但	我们	不能	容忍	这	所以	-	称为	心理	戏法	和	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但我们不能容忍这种对人类心灵的所谓心理操控。

[ðə; ði][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

the	perversion	of	the	laws	of	the	mind	,
这	变态	的	这	法律	的	这	头脑	,

对心灵法则的扭曲，

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][plɑ:t] .

the	forcing	of	character	to	fit	the	eccentricities	of	plot	.
这	强制	的	特点	到	合身	这	怪癖	的	阴谋	.

强行改变人物性格以适应情节的怪诞之处。

[wət'evər] [iks'kə:ʃənz] [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪks] [ɪn]['fænsi] , [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sɪstənsi]

Whatever	excursions	the	writer	makes	in	fancy	,	we	require	fundamental	consistency
任何	短途旅行	这	作家	制作	在	想要	,	我们	要求	基本的	一致性

[wɪð; wɪθ]['hju:mən]['neɪtʃər] .

with	human	nature	.
和	人类	自然	.

无论作家天马行空地进行怎样的想象，我们都必须要求他与人性保持根本的一致性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] , [ɔ:r]

And	this	is	the	reason	why	psychological	studies	of	the	abnormal	,	or
和	这	是	这	原因	为什么	心理	研究	的	这	异常	,	或者

[baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['lu:nəˌtɪks] ,

biographies	of	criminal	lunatics	,
传记	的	刑事	疯子	,

这就是为什么对异常人群进行心理学研究，或者撰写精神病罪犯传记的原因。

[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [pə'θɒlədʒɪsts] [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'kʌm] ['klæsɪks] [ɪn]

are	only	interesting	to	pathologists	and	never	become	classics	in
是	仅有的	有趣的	到	病理学家	和	绝不	变得	经典	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

只对病理学家有意思，永远不会成为文学经典。

[ə; eɪ][θɜ:rd]['kwɑ:ləti] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [tʃɑ:rm] ,

A	third	quality	common	to	all	masterpieces	is	what	we	call	charm	,
一个	第三	质量	常见的	到	全部	杰作	是	什么	我们	称呼	魅力	,

所有杰作共有的第三个特质就是我们所说的魅力。

[ə; eɪ] ['mætər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [staɪl] ,

a	matter	more	or	less	of	style	,
一个	事情	更多的	或者较少的		的	风格	,

这更多的是一种风格上的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	which	may	be	defined	as	the	agreeable	personality	of	the	writer	.
和	哪个	可能	是	定义	作为	这	同意	性格	的	这	作家	.

这可以定义为作者令人愉悦的个性。

[ðɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

This	is	indispensable	.
这	是	必不可少	.

这是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vælјuː][tuː; tə] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [wel]

It	is	this	personality	which	gives	the	final	value	to	every	work	of	art	as	well
它	是	这	性格	哪个	给予	这	最终的	价值	到	每一个	工作	的	艺术	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	of	literature	.
作为	的	文学	.

正是这种个性赋予了每一件艺术作品和文学作品最终的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːpi]['neɪtʃər][ɔːr][tuː; tə]['kɑːpi] , ['iːv(ə)n] ['ækjərətli] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənts]

It	is	not	enough	to	copy	nature	or	to	copy	,	even	accurately	,	the	incidents
它	是	不是	足够的	到	复制	自然	或者	到	复制	,	甚至	准确	,	这	事件

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

仅仅模仿自然，甚至准确地模仿生活中的事件，都是不够的。

['oʊnli][baɪ][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [θruː] [ˌpɜːrsə'næləti] [dʌz] ['eni] [wɜːrk]

Only	by	digestion	and	transmutation	through	personality	does	any	work
仅有的	经过	消化	和	嬗变	通过	性格	做	任何	工作

[ə'teɪn] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ɑːrt] .

attain	the	dignity	of	art	.
达到	这	尊严	的	艺术	.

只有经过个性的消化和转化，任何作品才能获得艺术的尊严。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

The	great	works	of	architecture	,	even	,	which	are	somewhat	determined	by
这	伟大的	作品	的	建筑学	,	甚至	,	哪个	是	有些	决定	经过

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ruːl] ,

mathematical	rule	,
数学	规则	,

甚至连伟大的建筑作品，在某种程度上也是由数学规律决定的。

[oʊ] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kriː'eɪtɝz] .

owe	their	charm	to	the	personal	genius	of	their	creators	.
欠	他们的	魅力	到	这	个人的	天才	的	他们的	创造者	.

它们的魅力归功于其创造者的个人才华。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [griːk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['feɪljɝz] .

For	this	reason	our	imitations	of	Greek	architecture	are	commonly	failures	.
为了	这	原因	我们的	仿制品	的	希腊语	建筑学	是	通常	失败	.

因此，我们对希腊建筑的模仿通常都以失败告终。

[tuː; tə] [spiːk] ['teknɪkli] ,

To	speak	technically	,
到	说话	技术上来说	,

严格来说，

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːlɪdʒ]

the	masterpiece	of	literature	is	characterized	by	the	same	knowledge
这	杰作	的	文学	是	特征化的	经过	这	相同的	知识

[ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'spektɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ɪn][ɑːrt] .

of	proportion	and	perspective	as	the	masterpiece	in	art	.
的	部分	和	看法	作为	这	杰作	在	艺术	.

文学杰作与艺术杰作一样，都体现了对比例和透视的精妙把握。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] ,

If	there	is	a	standard	of	literary	excellence	,
如果	那里	是	一个	标准	的	文学	卓越	,

如果存在文学卓越的标准，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [daʊt]

as	there	is	a	law	of	beauty	—	and	it	seems	to	me	that	to	doubt
作为	那里	是	一个	法律	的	美丽	—	和	它	似乎	到	我	那	到	怀疑

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn]

this	in	the	intellectual	world	is	to	doubt	the	prevalence	of	order	that	exists	in
这	在	这	知识分子	世界	是	到	怀疑	这	患病率	的	命令	那	存在	在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ə; eɪ] [nuː] [prə'dʌkʃn]

the	natural	—	it	is	certainly	possible	to	ascertain	whether	a	new	production
这	自然的	—	它	是	当然	可能的	到	探明	无论	一个	新的	生产

[kən'fɔːmz] ,

conforms	,
符合	,

既然存在美的法则——在我看来，在知识界怀疑这一点，就等于怀疑自然界中存在的秩序的普遍性——那么当然可以确定一件新作品是否符合这一法则。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] ['kænənz][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	how	far	it	conforms	,	to	the	universally	accepted	canons	of	art	.
和	如何	远的	它	符合	,	到	这	普遍地	公认	教规	的	艺术	.

以及它在多大程度上符合普遍接受的艺术准则。

[tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [fɔːr; fər]

To	work	by	this	rule	in	literary	criticism	is	to	substitute	something	definite	for
到	工作	经过	这	规则	在	文学	批评	是	到	代替	某物	定	为了

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] ,

the	individual	tastes	,
这	个人	口味	,

在文学批评中遵循这条规则，就是用某种确定的东西来代替个人的喜好。

[mudz] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .

moods	,	and	local	bias	of	the	critic	.
情绪	,	和	当地的	偏见	的	这	评论家	.

评论家的情绪和地域偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪz] [ɪ'femərəl] ,

It	is	true	that	the	vast	body	of	that	which	we	read	is	ephemeral	,
它	是	真的	那	这	广阔的	身体	的	那	哪个	我们	读	是	短暂的	,

我们所阅读的大量内容的确都是转瞬即逝的。

[ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ɪts] ['ɑːbviəs] [juːz][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

and	justifies	its	existence	by	its	obvious	use	for	information	,	recreation	,
和	证明其合理性	它是	存在	经过	它是	明显的	使用	为了	信息	,	娱乐	,

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	entertainment	.
和	娱乐	.

其存在的合理性在于其在信息、娱乐和消遣方面的明显用途。

[bʌt; bət][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːpjələr]
But 但 **to** 到 **permit** 允许 **the** 这 **impression** 印象 **to** 到 **prevail** 占上风 **that** 那 **an** 一个 **unenlightened** 闭塞 **popular** 受欢迎的
['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
preference 偏爱 **for** 为了 **a** 一个 **book** 书 **,** ,

但要让人们误以为，对一本书的偏爱是缺乏远见的大众偏好，

[haʊ'evər] ['meni] [meɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['eksələns]
however 然而 **many** 许多 **may** 可能 **hold** 抓住 **it** 它 **,** , **is** 是 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **as** 作为 **a** 一个 **measure** 措施 **of** 的 **its** 它是 **excellence** 卓越
,
,
,

无论有多少人持有它，都应将其视为衡量其卓越品质的标准。

[ɪz][laɪk] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] ['ɔːstriən] [kɔɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['səːkjuleɪts] ,
is 是 **like** 喜欢 **claiming** 声称 **that** 那 **a** 一个 **debased** 堕落 **Austrian** 奥地利 **coin** 硬币 **,** , **because** 因为 **it** 它 **circulates** 流通 **,** ,

这就好比声称一枚贬值的奥地利硬币因为流通就具有价值一样。

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][goʊld]['steɪtər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .
is 是 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **a** 一个 **gold** 金子 **stater** 状态 **of** 的 **Alexander** 亚历山大 **.** .

相当于亚历山大时期的一枚金币。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **case** 案件 **is** 是 **infinitely** 无限地 **worse** 更糟 **than** 比 **this** 这 **;** ; **for** 为了 **a** 一个 **slovenly** 邋遢的 **literature** 文学 **,** ,
[ˌʌnrɪ'bjuːkt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rektɪd] ,
unrebuked 未受责备 **and** 和 **uncorrected** 未修正 **,** ,

情况远比这糟糕得多；对于一部粗制滥造、未经纠正和纠正的文学作品而言，

[bɪ'gets] ['slʌv(ə)nli] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsiz] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [ˌɪntə'lektʃʊəl] [laɪf] .
begets 产生 **slovenly** 邋遢的 **thought** 想法 **and** 和 **debases** 贬值 **our** 我们的 **entire** 全部的 **intellectual** 知识分子 **life** 生活 **.** .

滋生邋遢的思想，败坏我们整个智力生活。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn][mæn][hæz; həz][nɑːt]
It 它 **should** 应该 **be** 是 **remembered** 记得 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **the** 这 **creative** 有创造力的 **faculty** 学院 **in** 在 **man** 男人 **has** 有 **not** 不是
['siːst] ,
ceased 停止 **,** ,

然而，我们应该记住，人类的创造力并没有消失。

[nɔːr][hæz; həz]['pjuːni][mæn] [drɔːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
nor 也不 **has** 有 **puny** 弱小 **man** 男人 **drawn** 绘制 **all** 全部 **there** 那里 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **drawn** 绘制 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **eternal** 永恒
['wɪzdəm] .
wisdom 智慧 **.** .

渺小的人类也无法完全领悟永恒智慧的全部内涵。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['prɑːbəbli]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
We 我们 **are** 是 **probably** 大概 **only** 仅有的 **in** 在 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **our** 我们的 **evolution** 进化 **,** , **and** 和 **something** 某物
[nuː] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪk'spektɪd] ,
new 新的 **may** 可能 **always** 总是 **be** 是 **expected** 预期的 **,** ,

我们或许还处于进化的初期，总会有新的事物出现。

[ðæt] [ɪz] , [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] .

that	is	,	new	and	fresh	applications	of	universal	law	.
那	是	,	新的	和	新鲜的	应用程序	的	普遍的	法律	.

也就是说，对普遍规律进行新的、创新的应用。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][ɪk'spektənt][ænd; ənd]

The	critic	of	literature	needs	to	be	in	an	expectant	and
这	评论家	的	文学	需求	到	是	在	一个	怀孕	和

[rɪ'septɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

receptive	frame	of	mind	.
接受	框架	的	头脑	.

文学评论家需要保持期待和接受的心态。

['meni] ['krɪtɪks] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l][ɪn'tent] ,

Many	critics	approach	a	book	with	hostile	intent	,
许多	评论家	方法	一个	书	和	敌对的	意图	,

许多评论家带着敌意去评判一本书。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seem	to	fancy	that	their	business	is	to	look	for	what	is	bad	in	it	,
和	似乎	到	想要	那	他们的	商业	是	到	看	为了	什么	是	坏的	在	它	,

他们似乎认为自己的职责就是找出其中的不足之处。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .

and	not	for	what	is	good	.
和	不是	为了	什么	是	好的	.

并非出于善意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

It	seems	to	me	that	the	first	duty	of	the	critic	is	to	try	to	understand
它	似乎	到	我	那	这	第一的	责任	的	这	评论家	是	到	尝试	到	理解

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,

the	author	,
这	作者	,

在我看来，评论家的首要职责是努力理解作者。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]

to	give	him	a	fair	chance	by	coming	to	his	perusal	with	an	open
到	给	他	一个	公平的	机会	经过	未来	到	他的	仔细阅读	和	一个	打开

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

给他一个公平的机会，以开放的心态认真阅读。

[wət'evər] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] , [ɔːr]['sɜːrmən][ɔːr] ['lektʃər] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Whatever	book	you	read	,	or	sermon	or	lecture	you	hear	,
任何	书	你	读	,	或者	讲道	或者	演讲	你	听到	,

无论你读什么书，或者听什么布道或演讲，

[gɪv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

give	yourself	for	the	time	absolutely	to	its	influence	.
给	你自己	为了	这	时间	绝对地	到	它是	影响	.

让自己完全沉浸在这段时间里，受其影响。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [fer] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

This	is	just	to	the	author	,	fair	to	the	public	,	and	,	above	all	,
这	是	只是	到	这	作者	,	公平的	到	这	民众	,	和	,	多于	全部	,

这既是对作者的尊重，也是对公众的公平，而且，最重要的是，

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][hɪm'self] .

valuable	to	the	intellectual	sanity	of	the	critic	himself	.
有价值的	到	这	知识分子	理智	的	这	评论家	他自己	.

对评论家本人保持理智健全很有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meməri][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][get]['ɪntuː]

It	is	a	very	bad	thing	for	the	memory	and	the	judgment	to	get	into
它	是	一个	非常	坏的	事物	为了	这	记忆	和	这	判断	到	得到	进入

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kerləsli] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	habit	of	reading	carelessly	or	listening	with	distracted	attention	.
一个	习惯	的	阅读	粗心大意	或者	聆听	和	愣	注意力	.

养成漫不经心阅读或心不在焉听话的习惯，对记忆力和判断力都是非常不利的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ðɪs] ['hæbɪt] .

I	know	of	nothing	so	harmful	to	the	strength	of	the	mind	as	this	habit	.
我	知道	的	没有什么	所以	有害	到	这	力量	的	这	头脑	作为	这	习惯	.

我知道没有什么比这种习惯更能损害心智了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['væljuːləs]

There	is	a	valuable	mental	training	in	closely	following	a	discourse	that	is	valueless
那里	是	一个	有价值的	精神的	训练	在	密切	下列的	一个	话语	那	是	无价值

[ɪn][ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

认真聆听一段本身毫无价值的论述，其实是一种很有价值的心理训练。

['æftər][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [sə'rendərd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	reader	has	unreservedly	surrendered	himself	to	the	influence	of	the
后	这	读者	有	毫无保留	投降	他自己	到	这	影响	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

当读者毫无保留地沉浸在书的影响之中之后，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][maɪnd]['set(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][seɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ɪts] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	let	his	mind	settle	,	as	we	say	,	and	resume	its	own	judgment	,
和	让	他的	头脑	定居	,	作为	我们	说	,	和	恢复	它是	自己的	判断	,

让他冷静下来，正如我们常说的，让他的思绪重新回到自己的判断上来。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əb'dʒektɪvli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː]

he	is	in	a	position	to	look	at	it	objectively	and	to	compare	it
他	是	在	一个	位置	到	看	在	它	客观地	和	到	比较	它

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fækts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dɪs'pæʃənətli] .

with	other	facts	of	life	and	of	literature	dispassionately	.
和	其他	事实	的	生活	和	的	文学	冷静地	.

他能够客观地看待这件事，并冷静地将其与生活中的其他事实和文学作品进行比较。

[hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] , ['sʌbstəns] , [toʊn] ,

He	can	then	compare	it	as	to	form	,	substance	,	tone	,
他	能	然后	比较	它	作为	到	形式	,	物质	,	语气	,

然后他可以从形式、内容、音调等方面进行比较。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm]

with	the	enduring	literature	that	has	come	down	to	us	from
和	这	持久	文学	那	有	来	向下	到	我们	从

[ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

all	the	ages	.
全部	这	年龄	.

以及流传至今的经典文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

It	is	a	phenomenon	known	to	all	of	us	that	we	may	for	the	moment
它	是	一个	现象	已知	到	全部	的	我们	那	我们	可能	为了	这	片刻

[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'pɑːn] [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd][ɪz] [fɔːls] [ɪn] ['eθɪks]

be	carried	away	by	a	book	which	upon	cool	reflection	we	find	is	false	in	ethics
是	携带	离开	经过	一个	书	哪个	之上	凉爽的	反射	我们	寻找	是	错误的	在	伦理

[ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	weak	in	construction	.
和	虚弱的	在	建造	.

我们都了解这种现象：我们可能一时被一本书所吸引，但冷静思考后却发现这本书在道德上是错误的，在结构上也是站不住脚的。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['stændərdz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] .

We	find	this	because	we	have	standards	outside	ourselves	.
我们	寻找	这	因为	我们	有	标准	外部	我们自己	.

我们发现这一点，是因为我们自身之外存在着标准。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'faɪn] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	am	not	concerned	to	define	here	what	is	meant	by	literature	.
我	是	不是	担心的	到	定义	这里	什么	是	意思是	经过	文学	.

我在这里并不打算定义文学的含义。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

A	great	mass	of	it	has	been	accumulated	in	the	progress	of	mankind	,
一个	伟大的	大量的	的	它	有	到过	积累	在	这	进步	的	人类	,

其中很大一部分是在人类发展进程中积累起来的。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['wɒnts][ænd; ənd] ['tempərəmənts] ,

and	,	fortunately	for	different	wants	and	temperaments	,
和	,	幸运的是	为了	不同的	想要	和	性情	,

幸运的是，为了满足不同的需求和性情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['verid] [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [maɪndz][ðæt] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	as	varied	as	the	various	minds	that	produced	it	.
它	是	作为	多种多样	作为	这	各种各样的	思想	那	生产	它	.

它就像创作它的众多不同思想家一样，风格各异。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz][ðæt] [ðɪs] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði]

The	main	thing	to	be	considered	is	that	this	great	stream	of	thought	is	the
这	主要的	事物	到	是	经过考虑的	是	那	这	伟大的	溪流	的	想法	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

highest	achievement	and	the	most	valuable	possession	of	mankind	.
最高	成就	和	这	最多	有价值的	拥有	的	人类	.

最重要的是要认识到，这种伟大的思想潮流是人类最高的成就和最宝贵的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [juːθ]

It	is	not	only	that	literature	is	the	source	of	inspiration	to	youth
它	是	不是	仅有的	那	文学	是	这	来源	的	灵感	到	青年

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	the	solace	of	age	,
和	这	慰藉	的	年龄	,

文学不仅是青年人的灵感源泉，也是老年人的慰藉之源，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

but	it	is	what	a	national	language	is	to	a	nation	,	the	highest
但	它	是	什么	一个	国家的	语言	是	到	一个	国家	,	这	最高

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

expression	of	its	being	.
表达	的	它是	存在	.

但这就像国语之于一个国家，是这个国家最高精神的体现。

[wət'evər] [wi:; wi][ə'kwaɪər][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Whatever	we	acquire	of	science	,	of	art	,	in	discovery	,	in	the	application	of
任何	我们	获得	的	科学	,	的	艺术	,	在	发现	,	在	这	应用	的

['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɪn] ['ɪndəstriz] ,

natural	laws	in	industries	,
自然的	法律	在	行业	,

无论我们从科学、艺术、发现、以及自然规律在工业中的应用中获得什么，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

is	an	enlargement	of	our	horizon	,	and	a	contribution	to	the
是	一个	放大	的	我们的	地平线	,	和	一个	贡献	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ni:dz] [ʌv; əv][mæn] ,

highest	needs	of	man	,
最高	需求	的	男人	,

拓展我们的视野，并满足人类最高层次的需求。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

his	intellectual	life	.
他的	知识分子	生活	.

他的知识生活。

[ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪz]

The	controversy	between	the	claims	of	the	practical	life	and	the	intellectual	is
这	争议	之间	这	索赔	的	这	实际的	生活	和	这	知识分子	是

[æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

as	idle	as	the	so	-	called	conflict	between	science	and	religion	.
作为	闲置的	作为	这	所以	-	称为	冲突	之间	科学	和	宗教	.

实用生活与理性追求之间的争论，就像所谓的科学与宗教之间的冲突一样，都是无稽之谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz]

And	the	highest	and	final	expression	of	this	life	of	man	,	his
和	这	最高	和	最终的	表达	的	这	生活	的	男人	,	他的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

而人类生命最高且最终的表达，就是他的思想。

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

his	emotion	,	his	feeling	,	his	aspiration	,	whatever	you	choose	to	call	it	,
他的	情感	,	他的	感觉	,	他的	抱负	,	任何	你	选择	到	称呼	它	,

他的情感、他的感受、他的抱负，无论你怎么称呼它，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hi:; hi] [kri'eɪts] .

is	in	the	enduring	literature	he	creates	.
是	在	这	持久	文学	他	创建	.

存在于他创作的不朽文学作品中。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] ['mɪsɪz] [hæf][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [hu:] [kən'sɪdəz] ['oʊnli][ðə; ði]

He	certainly	misses	half	his	opportunity	on	this	planet	who	considers	only	the
他	当然	错过	一半	他的	机会	在	这	行星	WHO	考虑	仅有的	这

['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .

physical	or	what	is	called	the	practical	.
身体的	或者	什么	是	称为	这	实际的	.

只考虑物质层面或所谓实际层面的人，无疑会错失人生一半的机会。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]['oʊnli][hæf] [dɪ'veləpt] .

He	is	a	man	only	half	developed	.
他	是	一个	男人	仅有的	一半	发达	.

他是一个只发育了一半的人。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ] [mɔːr] ['drɪri] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][pæst]

I	can	conceive	no	more	dreary	existence	than	that	of	a	man	who	is	past
我	能	构想	不	更多的	凄凉	存在	比	那	的	一个	男人	WHO	是	过去的

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] ,

the	period	of	business	activity	,
这	时期	的	商业	活动	,

我无法想象比一个过了商业活跃期的人的生活更乏味的生活了。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [drɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt]

and	who	cannot	,	for	his	entertainment	,	his	happiness	,	draw	upon	the	great
和	WHO	不能	,	为了	他的	娱乐	,	他的	幸福	,	画	之上	这	伟大的

['rezərvwɑːr][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

reservoir	of	literature	.
水库	的	文学	.

谁不能从浩瀚的文学宝库中汲取娱乐和快乐呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [steɪk] [pla:ntid][ɪn]

For	what	did	I	come	into	this	world	if	I	am	to	be	like	a	stake	planted	in
为了	什么	做过	我	来	进入	这	世界	如果	我	是	到	是	喜欢	一个	赌注	已种植	在

[ə; eɪ] [fens] ,

a	fence	,
一个	栅栏	,

我来到这个世界是为了什么? 如果我注定要像一根插在篱笆上的木桩一样?

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [triː] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]

and	not	like	a	tree	visited	by	all	the	winds	of	heaven	and	the	birds	of
和	不是	喜欢	一个	树	到访	经过	全部	这	风	的	天堂	和	这	鸟类	的

[ðə; ði] [er] ?

the	air	?
这	空气	?

难道不像一棵树，被天上的风和空中的飞鸟造访过吗?

[ðoʊz] [huː] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætər] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz]

Those	who	concern	themselves	with	the	printed	matter	in	books	and	periodicals
那些	WHO	忧虑	他们自己	和	这	打印	事情	在	图书	和	期刊

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

are	often	in	despair	over	the	volume	of	it	,
是	经常	在	绝望	超过	这	体积	的	它	,

那些关注书籍和期刊等印刷品的人常常会对其数量之庞大感到绝望。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æktʃuəl][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	their	actual	inability	to	keep	up	with	current	literature	.
和	他们的	实际的	无力	到	保持	向上	和	当前的	文学	.

以及他们实际上无法跟上最新文学作品的步伐。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .

They	need	not	worry	.
他们	需要	不是	担心	.

他们不必担心。

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn] [bʊks] ,

If	all	that	appears	in	books	,
如果	全部	那	出现	在	图书	,

如果所有这些都出现在书中，

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɛrəˌmɛntɜ-z] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

under	the	pressure	of	publishers	and	the	ambition	of	experimenters	in	writing	,
在下面	这	压力	的	出版商	和	这	志向	的	实验者	在	写作	,

[wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli] ['eksələnt] ,

were	uniformly	excellent	,
是	均匀地	出色的	,

在出版商的压力和写作实验者的雄心壮志下，他们的作品都堪称优秀。

[noʊ] ['riːdər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] ['eni] [mɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

no	reader	would	be	under	any	more	obligation	to	read	it	than	he	is	to
不	读者	会	是	在下面	任何	更多的	义务	到	读	它	比	他	是	到

[siː] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [ʃrʌb] .

see	every	individual	flower	and	blossoming	shrub	.
看	每一个	个人	花	和	盛开	灌木	.

读者没有义务去读这本书，就像他没有义务去欣赏每一朵花、每一丛盛开的灌木一样。

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wʊd] [sə'faɪs] .

Specimens	of	the	varieties	would	suffice	.
标本	的	这	品种	会	足够了	.

各品种的样本就足够了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][væst][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] [maɪndz] ,

But	a	vast	proportion	of	it	is	the	product	of	immature	minds	,
但	一个	广阔的	部分	的	它	是	这	产品	的	不成熟	思想	,

但其中绝大部分是心智不成熟的产物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	of	a	yearning	for	experience	rather	than	a	knowledge	of	life	.
和	的	一个	渴望	为了	经验	相当	比	一个	知识	的	生活	.

并且渴望体验生活，而不是了解生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

There	is	no	more	obligation	on	the	part	of	the	person	who	would	be	well
那里	是	不	更多的	义务	在	这	部分	的	这	人	WHO	会	是	出色地

[ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]

informed	and	cultivated	to	read	all	this	than	there	is	to	read	all	the
知情的	和	栽培	到	读	全部	这	比	那里	是	到	读	全部	这

['kʌlərd] ['ɪnsɪdənts] ,

colored	incidents	,
有色	事件	,

对于一个见多识广、有修养的人来说，阅读所有这些内容的义务，并不比阅读所有耸人听闻的事件报道的义务更大。

['pɜːrsən(ə)l]['gɑːsɪp] , ['æksədənts] , [ænd; ənd][kraɪmz] [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] , [wɪð; wɪθ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt]

personal	gossip	,	accidents	,	and	crimes	repeated	daily	,	with	sameness	of	effect
个人的	闲话	,	事故	,	和	犯罪	重复	日常的	,	和	相同性	的	影响

, [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

,	in	the	newspapers	,
,	在	这	报纸	,

报纸上每天重复刊登个人八卦、意外事故和犯罪事件，效果千篇一律。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət]

some	of	the	most	widely	circulated	of	which	are	a	composite
一些	的	这	最多	广泛	流通	的	哪个	是	一个	合成的

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk]['ælmənæk] .

of	the	police	gazette	and	the	comic	almanac	.
的	这	警察	公报	和	这	漫画	年鉴	.

其中一些流传最广的版本是警察公报和漫画年鉴的合集。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [dʌn] [ɪz] [mɪr] [kən'teɪdʒən] , [wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

A	great	deal	of	the	reading	done	is	mere	contagion	,	one	form	or	another	of
一个	伟大的	交易	的	这	阅读	完毕	是	仅仅	传染	,	一	形式	或者	其他	的

[kə'mjuːnikeitid] [grɪp] ,

communicated	grippe	,
沟通	流感	,

很多阅读行为不过是传染，是某种形式的传染病传播。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'səulɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

and	it	is	consoling	and	even	surprising	to	know	that	if	you	escape	the
和	它	是	安慰	和	甚至	奇怪	到	知道	那	如果	你	逃脱	这

[rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

run	of	it	for	a	season	,
跑步	的	它	为了	一个	季节	,

令人欣慰甚至惊讶的是，如果你能暂时摆脱这种困境，

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ə'priːʃəb(ə)l] .

you	have	lost	nothing	appreciable	.
你	有	丢失的	没有什么	值得赞赏	.

你并没有损失什么重要的东西。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,

Some	people	,	it	has	been	often	said	,
一些	人们	,	它	有	到过	经常	说	,

人们常说，有些人.....

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] ['jɪrz]

make	it	a	rule	never	to	read	a	book	until	it	is	from	one	to	five	years
制作	它	一个	规则	绝不	到	读	一个	书	直到	它	是	从	一	到	五	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

规定永远不要阅读一岁到五岁之前的书。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

By	this	simple	device	they	escape	the	necessity	of	reading	most	of	them	,
经过	这	简单的	设备	他们	逃脱	这	必要性	的	阅读	最多	的	他们	,

借助这种简单的装置，他们就无需阅读大部分书籍了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnlɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][geɪn] .

but	this	is	only	a	part	of	their	gain	.
但	这	是	仅有的	一个	部分	的	他们的	获得	.

但这只是他们所得收益的一部分。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː]

Considering	the	fact	that	the	world	is	full	of	books	of	the	highest	value
考虑	这	事实	那	这	世界	是	满的	的	图书	的	这	最高	价值

[fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

for	cultivation	,
为了	栽培	,

考虑到世界上有很多极具修炼价值的书籍，

[ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

entertainment	,	and	information	,
娱乐	,	和	信息	,

娱乐和资讯

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['liːʒər] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['presɪŋ] [ˌævə'keɪʃənz] [dʌz] [nɑːt]

which	the	utmost	leisure	we	can	spare	from	other	pressing	avocations	does	not
哪个	这	极致	闲暇	我们	能	空闲的	从	其他	紧迫	业余爱好	做	不是

[sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

suffice	to	give	us	knowledge	of	,
足够了	到	给	我们	知识	的	,

即使我们从其他紧迫的事务中挤出最大的闲暇时间，也无法让我们获得这方面的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪn][tuː; tə]

it	does	seem	to	be	little	less	than	a	moral	and	intellectual	sin	to
它	做	似乎	到	是	小的	较少的	比	一个	道德	和	知识分子	罪	到

['flaʊndər] [ə'baʊt]['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [nuː] [prbli'keiʃnz] .

flounder	about	blindly	in	the	flood	of	new	publications	.
比目鱼	关于	盲目地	在	这	洪水	的	新的	出版物	.

在铺天盖地的新出版物中盲目摸索，似乎无异于一种道德和智力上的罪过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

I	am	speaking	,	of	course	,	of	the	general	mass	of	readers	,
我	是	请讲	,	的	课程	,	的	这	一般的	大量的	的	读者	,

我指的当然是广大读者。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['siːsləs]

and	not	of	the	specialists	who	must	follow	their	subjects	with	ceaseless
和	不是	的	这	专家	WHO	必须	跟随	他们的	主题	和	不停歇

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

inquisition	.
宗教裁判所	.

而不是那些必须对研究对象进行无休止盘问的专家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [huː] ,

But	for	most	of	us	who	belong	to	the	still	comparatively	few	who	,
但	为了	最多	的	我们	WHO	属于	到	这	仍然	比较	很少	WHO	,

但对于我们大多数人来说，我们仍然属于少数群体，

['riːəli] [riːd] [bʊks] , [ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

really	read	books	,	the	main	object	of	life	is	not	to	keep	up	with	the	printing
真的	读	图书	,	这	主要的	目的	的	生活	是	不是	到	保持	向上	和	这	印刷

- [pres] ,

-	press	,
-	按	,

真正应该读书，人生的主要目的不是追赶印刷机的步伐。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði]

any	more	than	it	is	the	main	object	of	sensible	people	to	follow	all	the
任何	更多的	比	它	是	这	主要的	目的	的	明智的	人们	到	跟随	全部	这

[ɪk'striːmz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] .

extremes	and	whims	of	fashion	in	dress	.
极端情况	和	心血来潮	的	时尚	在	裙子	.

就像明智的人不会以追逐服装时尚的各种极端和一时兴起为主要目的一样。

[wen] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [pæst] ,

When	a	fashion	in	literature	has	passed	,
什么时候	一个	时尚	在	文学	有	通过了	,

当文学界的某种风尚过时之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [siːmd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

we	are	surprised	that	it	should	ever	have	seemed	worth	the	trouble	of
我们	是	惊讶	那	它	应该	曾经	有	似乎	值得	这	麻烦	的

['stʌdiɪŋ] [ɔːr] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

studying	or	imitating	.
学习	或者	模仿	.

我们很惊讶，竟然有人会觉得研究或模仿它是值得的。

[wen] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kreɪz] [hæz; həz] [pæst] , [wiː; wi]['noʊtɪs] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt]

When	the	special	craze	has	passed	,	we	notice	another	thing	,	and	that	is	that
什么时候	这	特别的	狂热	有	通过了	,	我们	注意	其他	事物	,	和	那	是	那

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,

the	author	,
这	作者	,

当这股特殊热潮过去之后，我们注意到另一件事，那就是作者.....

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

not	being	of	the	first	rank	or	of	the	second	,
不是	存在	的	这	第一的	秩	或者	的	这	第二	,

既非第一级也非第二级，

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][wʌn] [bʊk]

has	generally	contributed	to	the	world	all	that	he	has	to	give	in	one	book
有	一般来说	贡献	到	这	世界	全部	那	他	有	到	给	在	一	书

,

,

,

他通常把自己所有的才华都倾注在一本书里，奉献给世界。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][taɪm][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] ;

and	our	time	has	been	wasted	on	his	other	books	;
和	我们的	时间	有	到过	浪费	在	他的	其他	图书	;

我们把时间浪费在他的其他书籍上了；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɪriəd] — [let][ˌjuː 'es][seɪ] ,

and	also	that	in	a	special	kind	of	writing	in	a	given	period	—	let	us	say	,
和	还	那	在	一个	特别的	种类	的	写作	在	一个	给定	时期	—	让	我们	说	,

而且在特定时期的一种特殊写作方式中——比如说，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪkoʊ] - [roʊ'mæntɪk] — [wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ]

for	example	,	the	historico	-	romantic	—	we	perceive	that	it	all	has	a
为了	例子	,	这	历史	-	浪漫的	—	我们	感知	那	它	全部	有	一个

['kɑːmən] ['kærəktər] ,

common	character	,
常见的	特点	,

例如，历史浪漫主义——我们认为它们都具有共同的特征，

[ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [taɪp]

is	constructed	on	the	same	lines	of	adventure	and	with	a	prevailing	type
是	建造	在	这	相同的	线条	的	冒险	和	和	一个	盛行	类型

[ʌv; əv]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ,

of	hero	and	heroine	,
的	英雄	和	女英雄	,

其故事结构与一般的冒险故事类似，并且普遍存在一种类型的英雄和女英雄形象。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [set][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ]

according	to	the	pattern	set	by	the	first	one	or	two	stories	of	the	sort	which
根据	到	这	图案	放	经过	这	第一的	一	或者	二	故事	的	这	种类	哪个

[bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] ,

became	popular	,
成为	受欢迎的	,

根据最初一两部此类流行故事所确立的模式，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	see	its	more	or	less	mechanical	construction	,	and	how	easily	it
和	我们	看	它是	更多的	或者较少的		机械的	建造	,	和	如何	容易地	它

[dɪ'dʒɛnɜ-əts] ['ɪntuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .

degenerates	into	commercial	book	-	making	.
退化	进入	商业的	书	-	制作	.

我们可以看到它或多或少是机械式的构造，以及它如何轻易地蜕变为商业化的图书制作。

[naʊ] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fleɪvər] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

Now	while	some	of	this	writing	has	an	individual	flavor	that	makes	it
现在	尽管	一些	的	这	写作	有	一个	个人	味道	那	制作	它

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

entertaining	and	profitable	in	this	way	,
娱乐	和	有利可图	在	这	方式	,

虽然其中一些文章带有个人风格，使其具有娱乐性和盈利性，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

we	may	be	excused	from	attempting	to	follow	it	all	merely	because	it
我们	可能	是	已原谅	从	尝试	到	跟随	它	全部	仅仅	因为	它

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

happens	to	be	talked	about	for	the	moment	,
发生	到	是	谈话	关于	为了	这	片刻	,

我们或许可以不必试图完全理解所有内容，仅仅因为此刻人们正在谈论它。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['mænər] .

and	generally	talked	about	in	a	very	undiscriminating	manner	.
和	一般来说	谈话	关于	在	一个	非常	不加区分的	方式	.

而且人们通常以非常不加区分的方式谈论此事。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪn]['eni] ['kʌmpəni] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

We	need	not	in	any	company	be	ashamed	if	we	have	not	read	it	all	,
我们	需要	不是	在	任何	公司	是	羞愧	如果	我们	有	不是	读	它	全部	,

在任何公司，如果我们没有全部读完，都不必感到羞愧。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][taɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

especially	if	we	are	ashamed	that	,	considering	the	time	at	our	disposal	,
尤其	如果	我们	是	羞愧	那	,	考虑	这	时间	在	我们的	处理	,

尤其是当我们为自己拥有的时间却未能做到这些而感到羞愧时，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mɑːstəpiːsɪz]

we	have	not	made	the	acquaintance	of	the	great	and	small	masterpieces
我们	有	不是	制成	这	熟人	的	这	伟大的	和	小的	杰作

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

我们还没有机会领略文学史上那些伟大而又不失分量的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['pæsəθ] [əˈweɪ] ,

It	is	said	that	the	fashion	of	this	world	passeth	away	,
它	是	说	那	这	时尚	的	这	世界	经过	离开	,

据说，世间的时尚终将过去。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	so	does	the	mere	fashion	in	literature	,
和	所以	做	这	仅仅	时尚	在	文学	,

文学中的时尚潮流也是如此。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ,

the	fashion	that	does	not	follow	the	eternal	law	of	beauty	and	symmetry	,
这	时尚	那	做	不是	跟随	这	永恒	法律	的	美丽	和	对称	,

不遵循永恒美与对称法则的时尚，

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv][mæn] .

and	contribute	to	the	intellectual	and	spiritual	part	of	man	.
和	贡献	到	这	知识分子	和	精神	部分	的	男人	.

并为人类的智力和精神发展做出贡献。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ɪgˈzɪstəns] , [laɪk][ðə; ði]['lʌvəz] ,

Otherwise	it	is	only	a	waiting	in	a	material	existence	,	like	the	lovers	,
否则	它	是	仅有的	一个	等待	在	一个	材料	存在	,	喜欢	这	恋人	,

否则，就只是在物质世界中等待，就像恋人们那样。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]['stɔːri] - ['telər] ,

in	the	words	of	the	Arabian	story	-	teller	,
在	这	字	的	这	阿拉伯	故事	-	出纳员	,

用阿拉伯说书人的话来说，

" [tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [di'laits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndərər] [ʌv; əv]

"	till	there	came	to	them	the	Destroyer	of	Delights	and	the	Sunderer	of
"	直到	那里	来了	到	他们	这	驱逐舰	的	美味	和	这	桑德勒	的

['kʌmpəniz] ,

Companies	,
公司	,

"直到欢乐的毁灭者和公司的分裂者来到他们面前，

[hiː; hi] [huː] ['leɪɪθ] [weɪst] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tuːmz] .

he	who	layeth	waste	the	palaces	and	peopleth	the	tombs	.
他	WHO	莱特	浪费	这	宫殿	和	-	这	陵墓	.

他摧毁宫殿，亵渎陵墓。

" [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [ɪn]

"	Without	special	anxiety	,	then	,	to	keep	pace	with	all	the	ephemeral	in
"	没有	特别的	焦虑	,	然后	,	到	保持	步伐	和	全部	这	短暂的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

因此，无需特别焦虑地去追赶文学中所有转瞬即逝的事物，

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrmənənt] ,

lest	we	should	miss	for	the	moment	something	that	is	permanent	,
免得	我们	应该	错过	为了	这	片刻	某物	那	是	永恒的	,

免得我们一时之间错过了某些永恒的事物。

[wiː; wi][kæn; kən] [rest] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði][væst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ðæt]

we	can	rest	content	in	the	vast	accumulation	of	the	tried	and	genuine	that
我们	能	休息	内容	在	这	广阔的	积累	的	这	尝试	和	真的	那

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

the	ages	have	given	us	.
这	年龄	有	给定	我们	.

我们可以安心地享受岁月留给我们的无数经过验证和真实可靠的经验。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tə'deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][faɪnd]

Anything	that	really	belongs	to	literature	today	we	shall	certainly	find
任何事物	那	真的	属于	到	文学	今天	我们	将	当然	寻找

[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] .

awaiting	us	tomorrow	.
等待中	我们	明天	.

今天真正属于文学范畴的事物，我们明天肯定还能找到。

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz][ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	better	part	of	the	life	of	man	is	in	and	by	the	imagination	.
这	更好的	部分	的	这	生活	的	男人	是	在	和	经过	这	想像力	.

人类生活中最美好的部分在于想象力。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] ,

This	is	not	generally	believed	,
这	是	不是	一般来说	相信	,

人们普遍不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [end][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði]

because	it	is	not	generally	believed	that	the	chief	end	of	man	is	the
因为	它	是	不是	一般来说	相信	那	这	首席	结尾	的	男人	是	这

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [mə'tɪriəl] .

accumulation	of	intellectual	and	spiritual	material	.
积累	的	知识分子	和	精神	材料	.

因为人们普遍不认为人生的主要目的是积累智力和精神财富。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][set] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr]

Hence	it	is	that	what	is	called	a	practical	education	is	set	above	the	mere
因此	它	是	那	什么	是	称为	一个	实际的	教育	是	放	多于	这	仅仅

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

enlargement	and	enrichment	of	the	mind	;
放大	和	丰富	的	这	头脑	;

因此，所谓实用教育，高于单纯的思维拓展和丰富；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz]['vælju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɪz]

and	the	possession	of	the	material	is	valued	,	and	the	intellectual	life	is
和	这	拥有	的	这	材料	是	有价值的	,	和	这	知识分子	生活	是

[ˌʌndər'vælju] .

undervalued	.
被低估	.

人们重视物质财富，却低估了精神生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][best][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

But	it	should	be	remembered	that	the	best	preparation	for	a	practical
但	它	应该	是	记得	那	这	最好的	准备	为了	一个	实际的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	useful	life	is	in	the	high	development	of	the	powers	of	the	mind	,
和	有用	生活	是	在	这	高的	发展	的	这	权力	的	这	头脑	,

但应该记住，为实际而有用的生活做好最好的准备，是高度发展心智能力。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːmənli] , [baɪ][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['præktɪk(ə)l] .

and	that	,	commonly	,	by	a	culture	that	is	not	considered	practical	.
和	那	,	通常	,	经过	一个	文化	那	是	不是	经过考虑的	实际的	.

而且，这通常是由一种被认为不切实际的文化所导致的。

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][fækt][ə'baʊt][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɔːrətəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

The	notable	fact	about	the	group	of	great	parliamentary	orators	in	the	days	of
这	值得注意的	事实	关于	这	团体	的	伟大的	议会	演说家	在	这	天	的

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld]

George	III	is	the	exhibition	of	their	intellectual	resources	in	the	entire	world
乔治	三、	是	这	展览	的	他们的	知识分子	资源	在	这	全部的	世界

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

乔治三世时期那群伟大的议会演说家最显著的特点，是他们向整个文学界展现了他们的才智。

[ðə; ði] ['klæsɪks] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	classics	,	and	ancient	and	modern	history	.
这	经典	,	和	古老的	和	现代的	历史	.

古典文学，以及古代和现代历史。

[jet] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊd] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɪktli] ['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Yet	all	of	them	owed	their	development	to	a	strictly	classical	training	in	the
然而	全部	的	他们	欠款	他们的	发展	到	一个	严格	古典	训练	在	这

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

然而，他们的发展都得益于学校里严格的古典教育。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

And	most	of	them	had	not	only	the	gift	of	the	imagination
和	最多	的	他们	有	不是	仅有的	这	礼物	的	这	想像力

['nesəseri] [tuː; tə] [greɪt] ['eləkwəns] ,

necessary	to	great	eloquence	,
必要的	到	伟大的	口才	,

而且他们中的大多数人不仅具备雄辩所需的想象力天赋，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['mentəli] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði]['klæsɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði]

but	also	were	so	mentally	disciplined	by	the	classics	that	they	handled	the
但	还	是	所以	精神上	纪律严明的	经过	这	经典	那	他们	处理	这

['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ledʒɪˌsleɪtid][wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

practical	questions	upon	which	they	legislated	with	clearness	and	precision	.
实际的	问题	之上	哪个	他们	立法	和	清晰度	和	精确	.

但他们也因古典学问而精神严谨，能够清晰、精确地处理他们所立法涉及的实际问题。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['faɪnæns][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['klæsɪkli] [treɪnd] ['ɔ:rətəz] ['wɪljəm] [pɪt]

The	great	masters	of	finance	were	the	classically	trained	orators	William	Pitt
这	伟大的	大师	的	金融	是	这	传统上	受过训练	演说家	威廉	匹兹堡

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [dʒeɪmz][fɑ:ks] .

and	Charles	James	Fox	.
和	查尔斯	詹姆斯	狐狸	.

金融界的伟大领袖是受过古典训练的演说家威廉·皮特和查尔斯·詹姆斯·福克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

文学中的时尚(Fashions in Literature)
第2/2页

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之,

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər]
to return to our knowledge of the short life of fashions that are for
到 返回 到 我们的 知识 的 这 短的 生活 的 时尚 那 是 为了
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈstraɪkɪŋ] ,
the moment striking ,
这 片刻 引人注目 ,

回到我们对时尚短暂本质的认知，那些一时风靡的时尚潮流，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪst] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [əˈpɪrənsəz] ,
why should we waste precious time in chasing meteoric appearances ,
为什么 应该 我们 浪费 宝贵的 时间 在 追逐 流星 外貌 ,

我们为什么要浪费宝贵的时间去追逐昙花一现的外表呢?

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
when we can be warmed and invigorated in the sunshine of the great
什么时候 我们 能 是 温暖 和 精神焕发 在 这 阳光 的 这 伟大的
[ˈlɪtərəˌtʃərz] ?
literatures ?
文学 ?

我们何时才能沐浴在伟大文学的阳光下，获得温暖和活力?

[end] [ʌv; əv] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈfæʃənz] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [baɪ] [tʃɑːrlz]
End of Project Gutenberg's Fashions in Literature , by Charles
结尾 的 项目 古腾堡的 时尚 在 文学 , 经过 查尔斯
[ˈdʌdli] [wɔːrnər]
Dudley Warner
达德利 华纳

查尔斯·达德利·华纳著《古腾堡计划文学中的时尚》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神